

Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL
= TYFLOFILA =
HISPANO-AMERICANA

SUMARIO (119)

LA CULTURA EN LOS CIEGOS.—
HOUDON BELISAIRE (*Busto*).—
EL MATONISMO INTERNACIONAL
por el Conde de la Fé.—CANCION DE
LA NOCHE (*poesía*) por J. Donaire.—
CIEGOS. COMO TRIUNFÉ DE MI
CEGUERA por Frieda Le Pla.—LOS CIE-
GOS EN NORUEGA por Halvdan Kar-
terud.—PROFILAXIS E HIGIENE OCU-
LAR DEL INDIVIDUO SANO por el
Dr. Corcóstequi Moliner.—LUPAS Y AN-
TEOJOS por Angeles Valdés.—LOS PE-
RROS-GUIAS PARA CIEGOS por el
Coronel Battye.—INFORME SOBRE LA
ENSEÑANZA DADA A LAS ALUM-
NAS CIEGAS EN LA ESCUELA FE-
MENINA DE "ADELAIDA CAIROLI"
DE FLORENCIA por Ada Vergani.—
INFORMACIONES. LA ASO-
CIACION VALENTIN HADY.—VO-
CES. EL TESORO DE LA CEGUERA
por Magdalena Clarence.—LIBROS Y
REVISTAS.—ECOS Y NOTICIAS.
FOTOGRAFÍAS Y ANUNCIOS.



AGOSTO 1939

Ayuntamiento de Madrid

1,50 PESETAS

Conservas de Pescado

LA CRUZ ROJA

Laredo (Santander) Teléfs. 22 y 26

Evaristo Pérez-Iñigo, Hijos, S. L.

ALMACEN DE COLONIALES • CAFES TOSTADOS "EL CONQUISTADOR"

SUCURSAL EN

BILBAO

• APARTADO 629

• FDEZ. DEL CAMPO, 31

• TELEFONO 13035

CASA CENTRAL

LOGROÑO

• APARTADO 16

• AVDA. PORTUGAL, 2

• TELEFONO 1211

SUCURSAL EN

CASTEJON

• (NAVARRA)

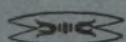
• MIGUEL PRIMO RIVERA

• TELEFONO NUM. 1



SALAMANCA

**Edificio de nueva
construcción ex-
profeso para Hotel**



Todo Confort

Precios Moderados

SOLVAY y C.^{IA}

TORRELAVEGA

Carbonato de sosa ligero
denso

Bicarbonato clase farmacéutica

Sosa cáustica colada
escamas

Cloruro de calcio

Cloruro de cal

Hipoclorito de sosa

Sosa densa en grumos

PARA SIDERURGIA



Fábrica:

Iralabarri, 16—Teléfono 10169

Oficinas:

Labayru, 10—Teléfono 12257

FABRICA DE CUCHILLERIA
FINA EN GENERAL
ARTICULOS DE FERRETERIA



Vda. e Hijos de
Rufino Gallástegui

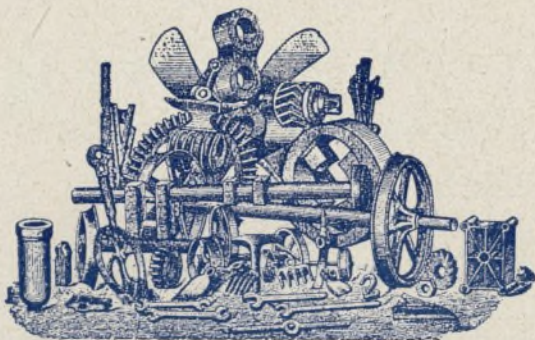
Placencia de las Armas (Guipúzcoa)

SOCIEDAD ANONIMA TALLERES DE DEUSTO

Fabricación de aceros y hierros moldeados sistemas SIEMENS y ELÉCTRICOS, piezas de
forja, etc., etc.

ACEROS MOLDEADOS

TALLERES DE FORJA Y MAQUINARIA



Aceros al manganeso para corazones, cambios de vías, mandíbulas de machacadoras y placas para molinos :-: Especialidad en ruedas y ejes montados y cilindros para prensas hidráulicas. Se fabrican según modelos o dibujos acotados toda clase de piezas, desde 500 gramos hasta 15 toneladas :-: Maquinaria completa para fabricar ladrillos :-: Los productos de esta fábrica han sido reconocidos y aceptados por el Registro del Lloyd's de Londres, Bureau Veritas y British Standard y por las grandes Compañías españolas de ferrocarriles.

Apartado 41

:-:

BILBAO

SOCIEDAD FRANCO-ESPAÑOLA.-Bilbao.-Apartado 67

Cables de Acero fabricados con alambre de alta resistencia para todos los usos.—Transportes aéreos y Puentes colgantes

* Garantizamos nuestros cables mediante certificados de pruebas expedidos por las Escuelas de Ingenieros de Bilbao y Madrid

(LA FÁBRICA MÁS ANTIGUA DE ESPAÑA)



PUENTE COLGANTE DE AMPOSTA
DE 134 METROS DE LUZ Y 6 METROS DE ANCHO
CONSTRUIDO POR LA "SOCIEDAD FRANCO-ESPAÑOLA"

Ayuntamiento de Madrid

ESPUMOSOS

"La Favorita"

Rioja, 24 :-: Teléfono 1525

VITORIA

GRANJA AVICOLA

MARIA LUISA

Teléfono 1257

VITORIA

Sanatorio

Dr. Morales

Santander

DESTINADO A ENFERMEDADES
NERVIOSAS, DEL APARATO DI-
GESTIVO Y NUTRICION

7 Villas = 11 Hectáreas de jardín

Arcadio D. de Corcuera S. A.

Grandes Almacenes de Maquina-
ria — Accesorios y Herramientas.

GRANDES EXISTENCIAS

Iparraquirre, 45 y 46 **BILBAO** Apartado 143

LA ORIENTAL

CONSERVAS - SALAZONES Y ESCABECHES

ELABORADOS CON PESCADOS DEL CANTABRICO

Conservas Ramirez S. A.

Fábrica en Castro Urdiales (Santander)

DIRECCION TELEGRÁFICA: **RAMIFRA**

TELEFONO 23

CLAVE: A. B. C. 5.^a EDICION MEJORADA

Castro Urdiales
(ESPAÑA)

MOTORES - MAQUINARIA
BOMBAS

Gerardo
Miñambres

ZAMORA, 50 - TELÉFONO 1060
SALAMANCA

REFINERIAS METALURGICAS

Lipperheide y Guzmán, S. A.

Fábrica y Laboratorio
en A S U A (Vizcaya)
= Teléfono 19 =

Teléfonos 11551 y 18967
Dirección telegráfica:
"ALEACCIONES"

ALAMEDA DE MAZARREDO, 7
(Título de Productor Nacional núm. 1624)

BILBAO

FABRICANTES DE METALES NO-FERRICOS EN LINGOTES

IRUSTA ARRILLAGA Y C.^{IA}

TELEFONO 380

FORJAS DE ELGOIBAR

F. E.

FORJA Y ESTAMPACION DE
TODA CLASE DE PIEZAS

ELGÓIBAR
(GUIPÚZCOA)



LA UNIÓN Y EL FÉNIX ESPAÑOL

Compañía Nacional de Seguros

FUNDADA EN 1864

Domicilio legal:
BILBAO
Edificio de su propiedad
Arenal, 3

SEGUROS DE
INCENDIOS
COSECHAS
V I D A
TRANSPORTES
ACCIDENTES
Y OTROS RAMOS

Regularice el funcionamiento de su estómago tomando

ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

y aumentará su capacidad de trabajo

SI VD. COME POCO:

se encuentra ágil y dispuesto a trabajar,
pero éste le rinde pronto.

SI VD. COME MAS:

sus sentidos y su inteligencia se embotan.

EVITE AMBOS EXTREMOS mejorando su asimilación con nuestro **ELIXIR ESTOMACAL**
LABORATORIOS SAIZ DE CARLOS

San Bartolomé, núm. 1 — SAN SEBASTIAN



FABRICAS DE CERVEZA Y HIELO ARTIFICIAL

HIJOS DE C. MAHOU

Teléfonos 32352 y 47817

Telegramas: MAHOU

AMANIEL, 29 - MADRID

Alejandro Mendiola

PESCADERIAS

CONSTITUCIÓN, 1 - TELÉFONO 1442
PLAZA DE ABASTOS PUESTO NÚM. 60

FABRICA DE HIELO

POSTAS, NÚM. 41
TELÉFONO 1740

VITORIA

Vigas I y Formas L

CORTADAS A MEDIDA

HIERROS COMERCIALES :: CHAPAS :: FLEJES

RAMON HERRERA

AGUIRRE, 32

BILBAO

TELÉFONO 13247



Productos **I.B.E.** S. L.

LABORATORIOS

EPALZA 10 - Telf. 10554

BILBAO

Fábrica de Tornillos - Piezas en grandes series
para Industrias - Bicicletas - Automóviles, etc.

Inocencio Madina Hijos S. L.

Continuadora de las Antiguas Casas

Inocencio Madina y Lorenzo Suárez

Teléfono 92

Placencia de las Armas (Guipúzcoa)

Dirección Telegráfica: **Madina**

A. ALVAREZ VAZQUEZ

Flejes laminados en frío

Precintos de todas clases

Y APARATOS DIVERSOS PARA SU APLICACION



Correspondencia: Apartado 290

Telegramas: «A MALVAR»

Teléfono número 11947

BILBAO

Fábrica y Oficinas en: URBI - BASAURI (Vizcaya)



Fábrica de Herramientas de Acero

Onraita Hermanos y C.ª

ESPECIALIDAD EN HACHAS Y DEMAS HERRAMIENTAS DE CORTE

TELEFONO 241 **OÑATE**
(GUIPUZCOA)

DIRECCION { Telegráfica **ONRAITA**
Telefónica

Ayuntamiento de Madrid

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

Servicios Centrales: BURGOS

400 Sucursales y Dependencias en la Península y Marruecos

Ejecuta bancariamente toda clase de operaciones
— — mercantiles y comerciales — —



Está especialmente organizado para la financiación
de asuntos relacionados con el comercio exterior.

Atiende con preferente interés las operaciones
— relativas al Servicio Nacional del Trigo —

CONSERVAS

DE PESCADO

ALBO

Producción diaria en
época de pesca
350.000 latas

Hijos de
Ricardo Arandia



MADERAS

Cortes.-Teléfono 16056

BILBAO

CHOCOLATES BILBAINOS

S. A.

LA FABRICA DE CHOCOLATES
MAS MODERNA
Bilbao

Fábrica de Bicicletas

Coches para niños.-Construcción
de máquinas -Fundición de ma-
leables y metales



ORBEA & Cía. S. en C.
EIBAR (España)

CHOCOLATES BILBAINOS

S. A.

LA FABRICA DE CHOCOLATES
MAS MODERNA
Bilbao

INDUSTRIAS "GEJE"

ENTALLACIONES EN GENERAL

CONSTRUCCION DE
APARATOS ELECTRICOS
CAFETERA EXPRES
PORTAGLOBOS, ETC.

San Mamés, 28
BILBAO

Muñuzuri, Lefranc,
Ripolin, S. A.
FÁBRICA DE BARNICES, ESMALTES
- - Y PINTURAS - -

Capital 2.500.000

OFICINA Y FÁBRICA:

URBI-BASAURI
(VIZCAYA)

Teléfonos 11223 y 11224
Apartado 49 - BILBAO

Sastrería Inglesa

LEONARDO DELGADO

43 Avenida de España - Teléfono 1-04-75

SAN SEBASTIAN



BANCO DE VIZCAYA

CASA FUNDADA EN 1.901

Casa Central: BILBAO

EL BANCO DE VIZCAYA, con su amplísima red de Sucursales, Agencias y Corresponsales en toda España y su estrecho contacto con las industrias del país, se encuentra en la mejor situación para efectuar con eficiencia y rapidez toda clase de transacciones y negocios bancarios.

EL BANCO DE VIZCAYA, pone al servicio de su clientela y del público en general, los completos archivos económicos y estadísticos que posee de España y del extranjero.



Bodegas Franco Españolas s. A.

LOGROÑO (RIOJA)

Marca registrada

LOS VINOS MAS SELECTOS

== TINTOS ==

CLARET 3.^{ER} AÑO - ROYAL CLAREL - EXCELSO

== BLANCOS ==

SECO - CHABLIS

== DULCE ==

DIAMANTE

== Beba Vd. siempre Vinos de
BODEGAS FRANCO ESPAÑOLAS S. A.



Talleres de Forja y Estampación

Alberdi Hermanos, S. L.



Fábrica de Cuchillería Fina



Placencia de las Armas

(Guipúzcoa)

Teléfono 134

BANCO HISPANO-AMERICANO

CASA CENTRAL:
MADRID

143 Sucursales en la Península, Baleares, Canarias y Norte de Africa.

Capital autorizado Ptas. 200.000.000

Capital desembolsado. » 100.000.000

Reservas » 48.089.534

Realiza operaciones de Banca y Bolsa en España y en todas las partes del mundo. Ejecuta bancariamente toda operación comercial.

Libretas de Caja de Ahorros

GRUPO EQUITATIVA FUNDACION ROSILLO

Compañías Anónimas de Seguros, genuinamente españolas. Constituyen un bloque asegurador, con operaciones y capitales separados, jurídica y financieramente divididos en la siguiente forma:

COMPAÑÍAS	CAPITAL SOCIAL	
	Suscrito	Desembolsado
	PESETAS	
La Equitativa Vida.	10.000.000	5.000.000
La Equitativa Reaseguros	10.000.000	2.500.000
La Equitativa-Riesgos diversos.	5.000.000	2.500.000
TOTAL	25.000.000	10.000.000

Todo el capital social está representado por acciones nominativas exclusivamente en manos de españoles. Son sus principales tenedores, además de los fundadores y de los Sres. Urquijo, los Bancos siguientes: de Vizcaya, Herrero, Hispano-Americano, de Aragón, Santander, Mercantil, Gijón, la Vasconia y La Coruña.

DOMICILIO SOCIAL: ALCALA, 65 - MADRID
(Edificio de su propiedad)

Sede provisional: San Sebastián - Plaza Vasconia 1
(Edificio de su propiedad)

DELEGACIÓN PARA PORTUGAL: LISBOA - RUA AUGUSTA NUM, 280
OFICINAS AUXILIARES:

Barcelona: Via Layetana, 54 (Edificio de su propiedad) - Valencia: Pl. de E. Castelar, 7 (Edificio de su propiedad) - Bilbao: Alameda Mazarrado, 4 (Edificio de su propiedad) - Sevilla: Plaza de Andalucía, 55 (Edificio de su propiedad) Oficinas: Rioja, 17 - Málaga: Alameda Generalísimo, 4 - Zaragoza: Alfonso I. 8 - La Coruña: Cantón Pequeño, 23 - Pamplona: Avenida Carlos III, 6 - Valladolid: Héroes del Alcázar, 2

CUPÓN DE CONSULTA

La Compañía tendrá mucho gusto en enviar datos concretos acerca de la combinación de Seguro que en cada caso resulte más ventajosa a todo el que llene el presente cupón y lo remita a las Oficinas Centrales de la Compañía.

Nombre _____
Dirección _____
Fecha de nacimiento _____
Cantidad a asegurar _____
Fin perseguido con el seguro _____

Autorizado por la Inspección General de Previsión

BRASSO. S. A. E.

BILBAO-DEUSTO

Limpiametales marca BRASSO

Azul en bolsitas marca BRASSO

Azul Ultramar marca CASTILLO

Y DEMAS CALIDADES



Crema para calzado marca NUGGET

BRASSO

PARA LIMPIAR Y

PULIR METALES



Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL

== TYFLOFILA ==

HISPANO-AMERICANA

DIRECTOR - FUNDADOR:

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

REDACCION Y ADMINISTRACION:

PLAZA INDAUCHU 1 - TELÉFONO 10983

Año XVIII - Número 119

SUSCRIPCION ANUAL A 8 NÚMEROS
España, 10 - América y Portugal, 12,50 - Extranjero, 15

Bilbao, Agosto 1939
AÑO DE LA VICTORIA

*Esta revista sólo publica trabajos sobre
las cuestiones relacionadas con la ceguera,
o escritos por ciegos sobre cualquier tema.*

La Cultura en los Ciegos

Si queremos contribuir eficazmente a la liberación de los ciegos, debemos interesarnos ante todo por su cultura. Por la propagación de aquellos matices que forman su mundo.

Prevención de la ceguera, psicología, educación, trabajo, protección adecuada, historia, literatura, arte, tyflocracia e informaciones mundiales sobre sus vidas en los distintos países.

Esta ha sido nuestra misión principal, la de estudiar y divulgar por todos los medios las cuestiones relacionadas con la ceguera y los ciegos; y al cumplir próximamente nuestras bodas de plata, deseamos que nuestra obra de cultura sea lo más perfecta posible, para lo cual, hacemos un llamamiento a todas aquellas personas que quieran ayudarnos en nuestra labor, para que en cada capital de provincia exista un corresponsal de esta publicación hombre o mujer, que quiera secundarnos.

1.º Haciéndonos un cierto número de suscripciones entre sus amistades, para así divulgar nuestra revista.

2.º Escribiéndonos una vez al mes, dán-

donos cuenta de todo lo que haya ocurrido en su ciudad y se relacione con los ciegos.

3.º Recabando de los escritores y técnicos, que se interesen por nuestro problema, originales que contribuyan a la comprensión y a la divulgación del mismo.

4.º Haciendo que esta revista y los libros de nuestra biblioteca, sean leídos por el mayor número posible de personas.

Que todo el mundo conozca el problema social de los hombres sin ojos. Que todo el mundo se entere de nuestras modernas orientaciones, para hacer un nuevo ambiente nacional de admiración, respeto y colaboración a los privados de la vista.

Para que las cuestiones tyfológicas puedan ser estudiadas adecuadamente hemos vuelto a reorganizar nuestra perdida biblioteca de obras sobre ciegos o escritas por ciegos, y cuyo catálogo ponemos a disposición de nuestros suscriptores y tendremos mucho gusto en prestárselos. También estamos editando una serie de cartillas de propaganda, que distribuiremos profusamente.

Las cuatro primeras cartillas serán:

Sobre la oftalmía de los recién nacidos. Sobre los accidentes de trabajo en los adultos. Sobre la primera educación de los niños ciegos. Y sobre el adiestramiento personal de los que acaban de perder la vista.

La cultura de los ciegos, va a ser objeto por nuestra parte de una gran intensificación. Publicaremos nuestra edición en puntos y relieves y además algunos libros de gran utilidad para los privados de la vista.

Nuestros primeros cuatro libros serán, un calendario para 1940, muy documentado e ilustrado, sobre todo lo relacionado con el año astronómico, político y religioso de España. Una monografía sobre el sistema Braille. Una Geografía Estadística e Ilustrada de España. Una Fisiología e Higiene ilustrada del cuerpo humano.

También vamos a nombrar un corresponsal instructor ciego, en cada capital de provincia, que se encargará:

1.º De proporcionarnos un cierto número de suscripciones, entre los privados de la vista de su demarcación.

2.º De enseñar a leer y escribir en puntos Braille y desinteresadamente, a todos los ciegos que lo deseen.

3.º A que la edición en puntos y relieves y

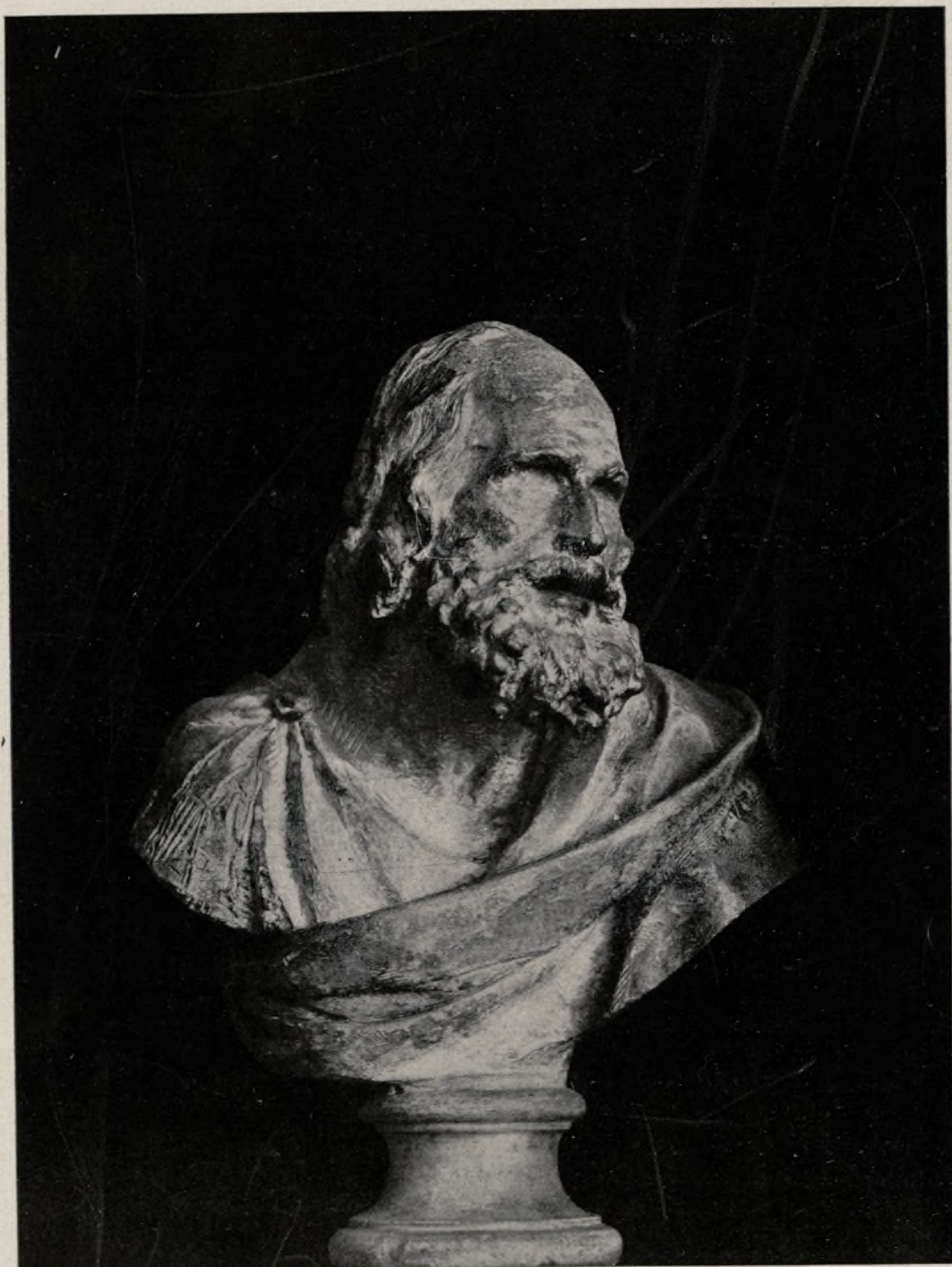
los libros de la biblioteca Braille, sean leídos por el mayor número posible de nuestros hermanos sin vista.

Queremos también fomentar y proteger la producción intelectual de los ciegos, y para eso pagaremos 25 pesetas por cada trabajo literario o musical que se nos envíe, original de cualquier ciego y que merezca la publicación en nuestras columnas. Estos trabajos para mayor facilidad de sus autores pueden ser enviados en puntos. Pagaremos 10 pesetas por cada fotografía que se nos envíe sobre ciegos realizando algún trabajo y compraremos toda clase de libros transcritos en Braille que interesen a nuestra biblioteca y a precios a convenir con los copistas ciegos.

Estamos dispuestos a organizar en cada capital de provincia, una biblioteca Braille, con su aparato de radio, con gramola, discoteca, pianola y juegos recreativos, a donde los ciegos puedan ir a cultivar su espíritu y a emanciparse de la ignorancia y de la soledad a que hoy están forzados.

Antiguos amigos nuestros y hermanos sin vista, que nos habéis seguido durante 24 años, con el alma y el corazón atentos, ayudarnos a que nuestra obra de cultura, se realice plenamente en nuestra patria, hoy abierta a todas las ideas nuevas y a todos los nobles esfuerzos.

Cada vez que un corresponsal instructor ciego, enseñe a cinco privados de la vista a leer y a escribir en puntos Braille, publicaremos su fotografía con los nombres de los que ya aprendieron.



Houdon Belisaire. Busto
existente en el Museo de Toulouse.

La Agricultura y los Ciegos

Señor Director de la Revista «Los Ciegos».

Me dirijo a Vd. para dar cuenta en esa su interesante y simpática revista de mi caso de ceguera y de como el ejercicio de la agricultura me ha sido de gran alivio y me ha proporcionado grandes satisfacciones que debería también proporcionar a otros muchos compañeros que como yo, han perdido el precioso sentido de la vista; y también para que se vea de lo que es capaz un ciego de firme voluntad.

Tengo 65 años, gozo de una posición, gracias a Dios, desahogada y a los 60 a consecuencia de desprendimiento de la retina, quedé completamente ciego. Pasado algún tiempo, no mucho, de gran depresión de ánimo, me repuse gracias a la religión, haciendo frente a la vida de sombras que ante mí tenía, consolado y fortalecido por mi numerosa y amantísima familia—mujer, ideal de bondad, ¡Dios la bendiga! dos hijos varones, dos hembras, todos casados y todos en Madrid, y nueve nietos que aumentan de año en año—familia que contribuye poderosamente a aliviar mi ceguera y a darme las mayores satisfacciones, las más puras alegrías, que la vida proporciona: las del hogar cristiano, las del amor verdad.

A más de estas satisfacciones y alegrías familiares, hay para mí, ciego incurable, pero acomodado, dos grandes placeres: la música y la agricultura. Dos veces por semana, esté en el campo o en la ciudad, una buena profesora de piano viene a hacerme oír, admirablemente tocadas, (en Madrid en hermoso piano de media cola Erard) las sublimes melodías de los grandes clásicos y singularmente de mis dos favoritos: el delicadísimo y romántico Cisne de Polonia, el que nos dejó como joyas que no envejecen, sus polonesas, sus valeses, sus mazurkas, sus preludios y sus estudios, y el coloso de Bonn, el de la sonata patética, el del Claro de luna, el de la Appassionata y la Romanza en fa y sus nueve sinfonías. ¡Gloria por siempre a ellos que iluminan con luz radiante y para la inteligencia de quienes no tienen luz en la mirada!

La agricultura es otro de los grandes placeres de mi vida de ciego. Siempre fui de ella apasionado leyendo con frecuencia obras que trataban de agronomía, de floricultura y jardinería, de fruticultura, etc. y practicándolas a la buena de Dios, en una finca que poseo en las cercanías de Madrid donde mi huerta, mis gallinas, mis rosales y arbustos y mis árboles todos ocupaban gran parte de mi vida *procul negotiis* *Beatus ille* como dijo Horacio.

Al quedar ciego, lejos de morir en mí las aficiones agrícolas por imposibilidad material de dedicarme a las faenas de mi huerta y jardín, se recrudecieron y me propuse seguir siendo el agricultor *amateur* que siempre había sido, ahora dirigiendo, ya que no podía ejecutar, la mayor parte de las labores y siendo secundado por mi familia y por mi jardinero.

En virtud de este recrudecimiento de mis aficiones agrícolas, aumentaron las lecturas de obras de agricultura: amplié mi finca que ahora tiene cuatro hectáreas; planté en ella un bosquecillo de árboles de crecimiento rápido que he poblado de palomas, de tórtolas, de una canariera de cristales y de pájaros aclimatados que anidan en el bosquecillo y que son respetados y alimentados durante el invierno; hice una hermosa rosaleda en la que predominan las rosas más fragantes y entre ellas las de te, principalmente la bellísima y embriagadora «Mariscal Niel» y la «Bouton d'or»; en suma refugiándome en la Naturaleza, gozando de la paz del campo y haciendo producir a la tierra, la incansable y generosa nodriza de la humanidad, y disfrutando placeres sencillos y puros que alivian grandemente mi condición de ciego.

Pero lo que más me enorgullece, lo que me ha producido mayor ilusión y un placer muy original y muy intenso, ha sido una experiencia de agricultor que he hecho con el cultivo de trigo por la que he conseguido una producción proporcional de 60 quintales por hectárea, producción prodigiosa muy superior a la normal.

Uno de los libros de agricultura que se me leen con más frecuencia y que más me distrae y más me hace pensar y más me entusiasma, es «La fórmula de la Agricultura Española», libro admirable, libro interesantísimo e instructivo, en el que el gran Costa, el león de Graus, canta las excelencias de la agricultura, pone de relieve las necesidades de la agricultura española, dan consejos muy prácticos a los labradores y advertencias muy provechosas a los gobiernos y se contiene aquella admirable canción del Esera, lamentaciones de un río escuchadas por Costa.

Leyéndoseme esa admirable obra a la que debo tan agradables ratos y tan-

Ayuntamiento de Madrid

tos interesantes conocimientos, supe que C. Miller (Costa dice Müller pero después he sabido que el verdadero nombre era Miller, hijo del célebre naturalista inglés Philippe Miller) de Cambridge, Gran Bretaña, logró obtener en un año de un solo grano de trigo por medio de sucesivos esquejes 500 matas con 21.000 espigas que dieron 566.840 granos. Y se me ocurrió que a pesar de ser ciego y para que se viera de que es capaz un ciego de iniciativa y de voluntad, repetir el experimento convenciéndome antes de su veracidad, ya que realmente es algo extraordinario.

Para ello consulté con un ingeniero agrónomo quien me dijo que el experimento, conocidísimo de la ciencia agronómica, era verdad, que había sido realizado en 1765 y que repetido en Francia en 1903-04 por M. Bellenoux, aún había producido resultados más satisfactorios pues que se habían obtenido gracias al empleo de abonos químicos hasta 709.700 granos de un solo grano en un año.

El ingeniero añadió que este procedimiento tan aparatoso y de tan admirables resultados no era nada práctico ni aplicable al grande y al mediano cultivo y que el mismo Bellenoux por otro procedimiento mucho más sencillo y menos trabajoso había obtenido casi igual resultado. Yo me hice explicar en detalle ambas experiencias de Mr. Bellenoux con el propósito firme de repetirlas en mi finca. Y lo hice y he aquí como lo hice y el resultado obtenido, por si alguien, ciego o con vista, quiere intentarlo; que bien merece por lo curioso, por lo halagador y lo grandemente atractivo.

Primera experiencia.—*De un solo grano de trigo obtener en un año más de 600.000 granos.*—Acotada en mi finca una parcela de cinco áreas, 500 metros cuadrados, bien trabajada en labor honda, bien mullida y abonada con estiercol de cuadra y ceniza, el 13 de junio—San Antonio, santo de una de mis nietas—se sembraron por ella 13 granos de trigo seleccionado de una hermosa espiga elegida entre varias que se me mandaron exprofeso. Los granos fueron sembrados a 10 centímetros de distancia uno de otro. El cinco de agosto elegí una de las matas que contenía 20 brotes o hijuelos desechando todas las otras. Separé los 20 brotes y los planté a igual distancia. A principios de octubre esos 20 brotes habían producido 79 que a su vez fueron separados y plantados de nuevo. Por último, en marzo del año siguiente todas las matas que tenían ya 590 brotes fueron esquejadas y plantadas, ya definitivamente en la parcela de cinco áreas.

Durante la primavera, el campo de trigo fué abonado con nitrato de sosa, superfosfato y sulfato de potasa en la proporción que me fué indicada por el ingeniero agrónomo y las plantas constantemente mimadas con riego abundante, extirpación de malas hierbas, aporcado cuidadoso, en suma, dedicando al trigo un cultivo esmerado de jardín.

Con todos estos cuidados que yo dirigía y vigilaba y que eran hechos por mis hijos, por mis nietos y nietas y por mi jardinero, el ahijado de las plantas alcanzó gran incremento, conseguí cañas de 1,75 metros de altura, más de 500 espigas por metro cuadrado, muchas de ellas con 30 o más granos y una cosecha de 659.129 granos que pesaron 29 625 gramos, obteniendo un resultado superior al de Miller (566.840 gramos) aunque inferior al de Bellenoux (709.700 gramos).

Segunda experiencia.—*En un año, sin trabajos extraordinarios 60 quintales de trigo por hectárea.*—La segunda experiencia, también copiada de Bellenoux consistió en sembrar el 21 de septiembre en otra parcela, también de cinco áreas de tierra bien trabajada, mullida y abonada a razón de 16 plantas por metro cuadrado, poniendo juntos tres granos de trigo en cada agujero.

En primavera se hicieron labores frecuentes de bina, escarda y aporcado aplicando abonos químicos en igual proporción y de la misma clase que en la experiencia primera. A la cosecha, a fines de julio, obtuve por término medio 498 espigas por metro cuadrado y un rendimiento por hectárea de algo más de 60 quintales.

Resulta pues más beneficioso, más práctico y de aplicación general el segundo procedimiento que el primero, por exigir mucho menos esfuerzo.

Esto que a mi me ha producido una gran ilusión y una satisfacción inmensa y que ha servido a mis nietos y nietas de enseñanza muy provechosa, quiero que sirva también de lección para algunos de nuestros labriegos castellanos, generalmente tan rutinarios, tan incrédulos de la ciencia de los libros y tan atrasados en agricultura. Así me propongo todos los años (y en éste ya he empezado) repetir ambas experiencias a la vista y con la colaboración de varios labradores que cultivan las tierras vecinas a mi finca a los cuales invito para que vean y vigilen y ayuden todas las operaciones del cultivo del trigo que yo dirijo.

Y ahora decidme ¿puede o no puede un ciego dedicarse con fruto a la agricultura?

UN AGRICULTOR CIEGO.

Canción de la noche

No creas que por no verte
mis ojos, llore con pena.
Me da tu voz alegría
con su amorosa cadencia
y un fuego santo me inunda
cuando a mi lado te acercas

No creas que por no verte
mis ojos, llore con pena:
es más sublime sentirte . . .
. . . palomita mensajera.

Verdad es la sombra:
verdad es la muerte:
la luz es mentira:
es risa que hierde.
Solo entre las sombras la verdad se sabe.
En la noche eterna la verdad se siente.
Cuando todo es nada y el alma se acuesta
la luz se hace sombras y a la verdad vuelve.

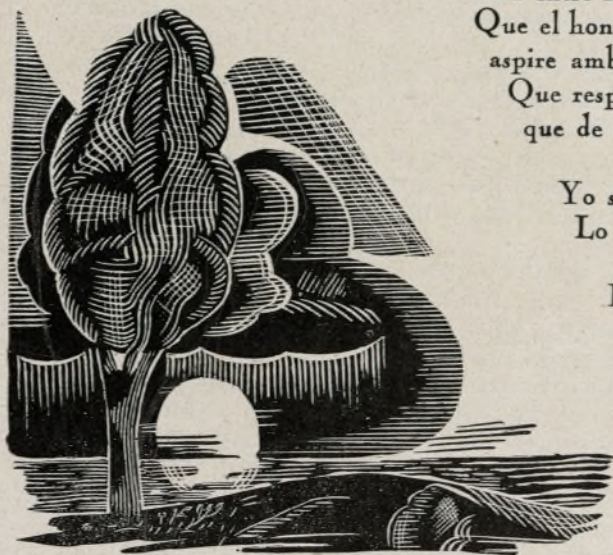
Deja que tus manos que al contacto es seda
tenga entre mis manos.
Que la sangre roja que a tus venas fluye
sienta entre las mías.
Que el hondo suspiro que roza mi aliento
aspire ambicioso.
Que respire hambriento el tibio perfume
que de tí me habla. . .

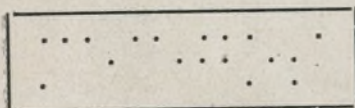
Yo se, que te sueño como tu no eres.
Lo se y no me miento.

Por eso tallando tu cuerpo y tu espíritu
como invento mío
los hago a mi modo. Como hace el artista
su obra soñada.

Y con el suave palpitar de vida
que escapa bullente
de la obra que forjo lleno de ilusiones,
como a mía te quiero.

J. Donaire.





COMO TRIUNFÉ DE MI CEGUERA

Después de una deliciosa infancia y de una alegre juventud, educándome en varias pobres escuelas de mi tierra nativa, la dulce Irlanda, hasta los 14 años, pero gozando de encantadoras excursiones a través de una Naturaleza selvática y bravía, ya cerca de los 21, aparecieron los primeros síntomas de la sordera y un segundo ataque de inflamación a los ojos (el primero había aparecido a los cuatro años).

A esa edad de 21 años, yo tenía muchos discípulos como maestra de escuela y como profesora de música y era también maestra de una escuela dominical y formaba parte del coro de la Iglesia Congregacional de Beaconsfield, de la que mi padre era ministro y mi madre organista y maestra de coros. Con mi madre por maestra aprendí el órgano y llena de entusiasmo trabajé a favor del sufragio de la mujer, de la anti-vivisección y de otras obras humanitarias. Era en 1913. Durante tres años pude dominar mis defectos físicos porque la sordera era accidental, irregular, a veces apenas manifiesta y con frecuencia, cuando se manifestaba, era reemplazada por mi madre. Y en cuanto a la ceguera era parcial aunque yendo en progresión creciente.

Al fin llegó un día en que tuve que abandonar toda enseñanza quedando casi completamente ciega en 1921 y marcándose cada vez más acentuada mi sordera. Sin poder enseñar, que era mi vocación y mi entusiasmo, por el entrañable amor que siempre sentí hacia los niños y por la ilusión de hacerles mejores sembrando en ellos las ideas del amor, de la belleza y del bien. Desesperada ante mi desgracia, considerándome un ser inútil que solo merecía compasión, fué entonces cuando oí la llamada de la Naturaleza bravía, que me hizo tomar la decisión de emprender grandes excursiones a pie por la campiña, en un radio de diez millas, siempre llevando conmigo un libro de notas y un lápiz para apuntar ideas sobre escenas de la Naturaleza y sobre la vida de animales y plantas. También me dediqué a estudios sobre educación de los niños y a hacer, por medio de correspondencia, propaganda a favor de obras sociales y humanitarias.

En 1922 mi ceguera fué total y agravada por el escasísimo sentido del oído que me quedaba, que era incapaz de sustituir a la vista. Con una trompetilla acústica y concen-

trando mucho mi atención pude conseguir oír algo cuando se me hablaba despacio y con voz muy clara y así logré entender lo que se me leía. Pero más adelante ni aún esto me fué posible, reduciéndose cada día más mis facultades auditivas.

Lo primero que entonces hice fué aprender el sistema Braille al que me dediqué casi sola, después de ser iniciada por una profesora vidente que vivía a tres millas de distancia y que me proporcionó una máquina Braille. Entonces volví a mi máquina de escribir Blick que tenía olvidada, porque siempre preferí para mis trabajos literarios la escritura manual a la escritura mecánica. De allí en adelante todos mis trabajos literarios fueron compuestos, revisados y vueltos a escribir en máquina Braille y luego trasladados a la máquina corriente en ocasiones por mi misma, pero generalmente por otra persona mecanógrafa, ciega o vidente.

Claro está que la labor literaria de escribir por medio del sistema Braille nunca puede ser tan satisfactoria como la que se haga manuscrita o por mecanografía por un vidente, porque no se pueden abarcar párrafos enteros, sino los pequeños fragmentos que se hallan bajo la influencia del tacto, sobre todo si no se tiene gran experiencia en la rápida lectura Braille. Añádase a ello mi sordera y se comprenderá lo cohibida que me hallaba en mi labor de escritora dada además mi incapacidad para leer y para oír leer las pruebas de toda una obra ya que con frecuencia hay errores que solo el autor puede conocer. Así en mi primera obra de ciega-sorda «Exploraciones de las maravillas de la Naturaleza» hay muchas equivocaciones y deficiencias que me produjeron gran desconsuelo al ver que mi obra no representaba acertadamente las ideas que yo deseaba comunicar al lector.

Otro problema que se presenta al escritor ciego es su imposibilidad de investigación en relación con el libro o el artículo que piensa escribir y el problema análogo de la dificultad de vivir en comunicación con el estado de progreso de los asuntos sociales, nacionales y universales, a que tiene que hacer referencia en sus trabajos literarios. La «Biblioteca Nacional para Ciegos», la «Biblioteca de Referencias para Estudiantes» y algunos periódicos y revistas Braille satisfacen hasta cierto punto estas necesidades y son indudablemente de gran utilidad pero hay una infinidad de

artículos y de libros que necesitaba para mis trabajos y que ni las bibliotecas ni las revistas Braille podían proporcionarme para una labor de referencia que es absolutamente personal.

Hasta 1932 tuve la ayuda de algunas personas que me leían, siempre que tuviesen la voz muy clara y que pudiesen tolerar la pronunciación por medio de mi trompetilla acústica. Así tuve la ayuda de mi madre querida, a pesar de sus muchas ocupaciones en casa y como profesora, y la de algunas amigas que se turnaban viniendo una cada día de la semana. La transcripción de la escritura Braille fué encomendada a mi buen padre, cuyo tono de voz era para mi incomprensible. Habiéndose jubilado a los 80 años y disponiendo de más tiempo se dedicó a estudiar el sistema Braille y desde entonces hasta su muerte cerca de los 89 años se dedicaba todas las tardes con escrupulosa regularidad a poner en escritura Braille artículos, folletos y hasta libros que trataban de asuntos relacionados con mis trabajos. Otros dos amigos también aprendieron el sistema Braille para ayudarme.

Por esa época conseguí también vencer algunas de las pequeñas dificultades que la ceguera produce. El regalo un día de mi cumpleaños de un reloj en Braille me permitió medir el tiempo, para visitas de mis amistades, para regular mis comidas que salvo en el invierno tenían lugar en el jardín y sobre todo para levantarme por las mañanas, pues siendo como soy madrugadora, al no saber la hora corría el peligro de levantarme a media noche y de ir al jardín creyendo que era de día, alarmando a mi familia.

El problema del ejercicio al aire libre fué resuelto con bastante facilidad y ya que ni mi padre ni mi madre podían acompañarme por mi rápido andar, algunas de mis antiguas discípulas se turnaban para acompañarme en mis paseos por el campo, favorita pasión mía. Y mi buen padre tendió a todo al rededor del jardín de casa, un alambre que me servía de guía para recorrerlo sin riesgo para mi y sin miedo de que destrozara nada.

En 1925 mi pasión por la vida al aire libre halló una mayor satisfacción al construirse en el jardín orientado al Mediodía un pabelloncito de madera en el que, salvo los

crudos días de invierno, pasaba la mayor parte del día y al que trasladé todo mi material de trabajo recibiendo allí a mis amistades. En mi libro «Pueblo con espinas» hay una fotografía que reproduce dicho pabellón y a mi, trabajando en la máquina Braille. Esto resolvió también el inconveniente del ruido molesto que yo producía dentro de casa con el manejo frecuente de la máquina Braille y de la máquina de escribir.

La muerte de mi querido padre me privó del servicio grande que me prestaba transcribiendo mis trabajos y fué un problema hallar quien le reemplazara, problema que se resolvió gracias a la «Liga de Amigos de los ciegos-sordos» a la que yo me adherí en 1927 con el deseo de ser útil a estos mutilados, la cual me puso en relación con dos excelentes braillistas que, uno en Birmingham, y otro en Ashford, ambos amablemente me ayudaron dedicando muchas horas a trasladar a escritura Braille, todo lo que yo les pedía en relación con mis trabajos. Más adelante aún tuve nuevas personas que me ayudaban, así es que con tan amable, a veces entusiasta colaboración, resulta que mis trabajos son una especie de obra cooperativa y que debo rendir tributo de gratitud a tan queridos amigos sin los cuales mi labor no hubiera podido ser realizada. Su entusiasta interés fué para mi, verdadera inspiración.

Aún estoy muy lejos de haber vencido todas las dificultades que a un escritor ofrece la ceguera, agravada por la sortera. Para vencerla, necesitaría una persona braillista que se hallara constantemente a mi lado y que me dedicara todo su tiempo en vez de hallarse a larga distancia.

Otro obstáculo insuperable es que, careciendo de oído no puedo estar en contacto directo con los niños para estudiarlos, requisito esencial para un autor que como yo escribe para niños y sobre niños. También me es imposible la observación directa de las plantas y de los animales a los que dedico mis libros sobre historia natural, pero en esta materia la imaginación y las obras de otros naturalistas pueden hacer mucho a favor de la descripción de las maravillas de la naturaleza que forman la materia de muchas de mis obras y el fondo de todas ellas.»

FRIEDA LE PLA



La
INDUSTRIA TOCINERA
BILBAINA
S.L.

MARCA DE F.C.A.

La
INDUSTRIA TOCINERA
BILBAINA • Especialidades

CHORIZOS • SALCHICHÓN • MORTADELA
BUTIFARRÓN DE LOMO • JAMONES EN
DULCE • JABUGO • ANDORRANO • BA
YONA Y DEL PAÍS • ETC.
manteclas puras.

CASTAÑOS 1 - Tfno 14471 - BILBAO.

SALINAS

G

R

Ú

A



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CONSTRUCCIONES

Babcock & Wilcox

Centrales Térmicas - Grúas y Transportadores - Construcciones Metálicas
Locomotoras y Automotores - Tubos de Acero estirado, soldados y fundidos **BILBAO**

Los Ciegos en Noruega

El padre de la Tyflogía noruega, fué el inspector de un hospital, llamado Johasen. En 1850, asistió a la función teatral de un drama, cuya protagonista representaba ser ciega. Lleno de interés y de simpatía por la causa de los sin vista, se decidió a visitar la escuela de ciegos de Copenhague, en donde se encontraba a la sazón.

De vuelta a su patria, fundó una sociedad, que abrió inmediatamente en Cristianía la primera escuela noruega para niños ciegos.

Y cuya institución adoptó los métodos del Instituto danés, inspirado y desarrollado sobre los moldes de las instituciones alemanas.

El promotor de la enseñanza profesional de los sin vista en noruega fué Andreas Loving, ciego también desde la infancia. Aprendió varios oficios asequibles a los ciegos y los enseñaba en la escuela de Cristianía, donde creó un taller de canastos y objetos de mimbre, dirigiendo dicho taller hasta su muerte, con lo que el público hasta entonces indiferente, comenzó a creer en la capacidad de los ciegos.

En 1881, se declaró la obligatoriedad de la escuela para los ciegos, sordomudos y retrasados mentales, desde los 8 a los 21 años. En 1918, se fijó que los últimos cuatro años, fueran para el aprendizaje de un oficio. Dicha ley, hizo necesaria la creación de una nueva escuela en el norte del país. Y en 1922, fué instalada en Dalén. Desde 1925, todos los niños ciegos son educados allí y enviados después a Oslo, para hacer su aprendizaje.

En Dalén además de las materias de la escuela primaria, se enseña dactilografía y música y para las niñas se ha creado la asignatura de economía doméstica. Esta institución cuenta con unos 80 alumnos.

La Sociedad «Blindenmission», fundada en el año 1890 enseña a las jóvenes ciegas los oficios siguiente:

Costuras y tejidos a mano y a máquina, confección de colchones y diversos trabajos domésticos.

Los muchachos aprenden también la confección de colchones, el henchido de muebles de tapicería, la carpintería, cepillería, reparación del calzado, la afinación y mimbre. También la música; y los alumnos igualmente pueden aprender contabilidad, las lenguas vivas y el latín. Los jóvenes ciegos tienen fácil acceso a las escuelas de videntes, si quieren dedicarse de lleno a un arte o perfeccionarse en alguna materia. Los adultos, son reeducados en Oslo.

La confección de colchones y el henchido de muebles, son en la actualidad los oficios mejor retribuidos para los ciegos. Los cepilleros y zapateros, y después de la generalización de la radio los afinadores, tropiezan con más dificultades para ganar su vida. A pesar de eso, hoy ejercen modestamente en el país su profesión 15 afinadores y 25 organistas, destacándose uno, que dirige un instituto de su propiedad con 250 alumnos.

Aisladamente se reconoce también en Noruega la capacidad de los ciegos.

Tenemos un ciego, que ejerce su profesión de periodista en un gran diario, otro pastor, diez comisionistas, otros diez propietarios rurales, asumiendo personalmente la explotación de la finca, tanto en las explotaciones agrícolas, como en las porcinas, ganaderas y cría de aves. Varios se ocupan en la pesca, algunos que otros son telefonistas.

También y gracias a los esfuerzos hechos para encontrar trabajo a personas semi-ciegas en la industria particular, tenemos colocadas a tres muchachas con muy poca vista en una gran fábrica de calzado.

La necesidad de agruparse para resolver más fácilmente los problemas que plantea consigo la ceguera, ha llevado a los ciegos noruegos a crear su sociedad de ayuda y estudio de sus problemas. En Bergen, en Trondheim y en Oslo, están los tres elementos de esta sociedad que forma una federación apretada y unida, habiendo ya dado fruto sus preocupaciones y desvelos en el mejoramiento de la suerte de los ciegos de Noruega. Publica en su imprenta y subvencionada por el estado, una revista semanal en Braille «Blindenmission», igualmente música y libros para ciegos. Posee además una biblioteca de 8.000 volúmenes. Y también edita un periódico mensual en tinta.

Además se ocupa de obras filantrópicas, de ayuda a los ciegos necesitados y toma parte en el mejoramiento de la enseñanza para los no videntes noruegos, lo mismo que en la profilaxis de prevención de la ceguera. En una palabra, trabaja sin descanso para hacer más fácil, y independiente y llevadera la existencia de aquellos que han perdido el gran privilegio de la vista.

HALVDAN KARTERUD

(De «*Esperanta Ligilo*» de Estocolmo).

Profilaxis e Higiene ocular del individuo sano

por el Dr. Corcóstegui Moliner.

La higiene, en general, comprende esencialmente la profilaxis de las enfermedades; la higiene ocular, pues, dicta reglas y medios capaces de impedir el desarrollo de las afecciones oculares. Unas y otras, naturalmente, pueden ponerse en práctica cuando, de una parte, sean conocidas las causas de la enfermedad y, de otra, sea comprendida la importancia que, bajo el punto de vista individual y social, tiene la puesta en práctica de estas medidas profilácticas.

Las reglas higiénicas que se refieren a los ojos pueden condensarse: entre las que interesan al individuo en las diversas edades y condiciones de la vida, y entre las que interesan a la colectividad. Existen además, reglas generales que interesan a uno y a otra.

Para facilitar y hacer más asequible este trabajo, voy a dividir su estudio en cuatro partes:

- 1.^a Higiene General y de la colectividad.
- 2.^a Id. Individual.
- 3.^a Id. Escolar (con respecto a la vista).
- 4.^a Id. Profesional y del trabajo.

Higiene general y de la colectividad.—La higiene aquí se refiere especialmente a la iluminación y a la posibilidad del contagio, cosas ambas a las que es menester cuidar en las reuniones, hospicios, cárceles, cuarteles, escuelas, estudios, etc.

Respecto a la iluminación, podemos decir que la luz debe ser suficiente si no abundante, en todos los ámbitos del edificio, siendo necesario no solo a la vista sino a la salud general. La preferible es la luz natural que, según los casos, provendrá de arriba—luz cenital—o lateralmente, mediante ventanales espaciosos y siempre adecuados al género de ocupación de la persona que la necesita. Cuando es excesiva, su intensidad puede y debe atenuarse con vidrios de color o simplemente opacos, o con cortinas grises o verdes.

El fuerte reflejo blanco de la luz en superficies amplias, resulta penoso y a veces insoportable; hay que proteger con lentes apropiadas los ojos de personas expuestas y sensibles. Es de sobra conocido que el reflejo blanco de la nieve, por ejemplo, y el de la arena a sol ardiente, ocasiona molestias y hasta lesiones oculares y no pocas conjuntivitis (inflamación de la mucosa que tapiza parte del globo ocular y párpados).

Hoy se sabe a ciencia cierta que, los rayos ultravioletas de la luz solar, esto es, sus rayos químicos son altamente nocivos, los que no solo perjudican a la retina, sino también a la conjuntiva, córnea y hasta el cristalino. Los vidrios de color que parece son más capaces de detener estos rayos químicos, tan nocivos para el ojo, son especialmente, los amarillos, preferentemente los azules y muy particularmente los negros, Luxtal—color sepia—Umbral, entre otros, en sus diversos tonos o tintes.

Cuando se emplea la luz artificial, ésta debe reunir algunos requisitos, principalmente, debe ser blanca, que es la más similar a la solar, no debe oscilar ni debe dar calor excesivo; conviniendo, además, que no cambie el color de los objetos ni ocasionar fatiga.

Desde luego la luz blanca es la más aproximada a la solar, mientras que las amarillas y demás tonos de color no iluminan suficientemente.

Las frecuentes oscilaciones de la luz artificial, aún siendo blanca, son perjudiciales ya que cansan notablemente la vista dando lugar, si esta oscilación persiste, a lo que llamamos espasmo de acomodación, con sus dolores de cabeza y demás molestias que impelen al que sufre a suspender el trabajo.

Las radiaciones calóricas de un foco luminoso, son perjudiciales porque dan lugar a productos de combustión nocivos para la salud.

Entre las luces artificiales de uso corriente tenemos la luz eléctrica que da luz blanca, fija y sin calor apreciable. Pero dentro de la luz eléctrica tenemos que exigir que reúna la suficiente intensidad, nunca excesiva pues podía originar trastornos del género mencionado. En los casos de excesiva intensidad es conveniente interponer una pantalla opaca o adoptar una pantalla de color verde claro.

El contagio es el peligro de las colectividades en muchas afecciones oculares. Este contagio puede ser directo e indirecto: el primero es el menos fácil, excepto en la familia y en los asilos infantiles, por la mayor intimidad de relaciones entre los mismos; el segundo es el más común de las enfermedades oculares contagiosas, bien por los objetos de uso corriente, de limpieza u otros, mediante la ropa blanca de cama y la toilet. Una de las causas más frecuentes de contagio son las jofainas a las que ordinariamente no prestamos gran atención teniendo tanta o más, que el resto de los objetos con los que nos ponemos en contacto.

Higiene individual.—Una gran mayoría de las enfermedades oculares son hereditarias, en cuanto que, dependiente de una alteración de la nutrición, el individuo lleva en sí una tara o predisposición a las mismas, una rigurosa higiene individual forma parte integrante de la profilaxis contra aquellas afecciones.

Incluimos entre estas enfermedades la miopía adelantada y progresiva, la catarata discrástica, el glaucoma, entre otras más, estando estas enfermedades en íntima relación con los estados uricémicos—enfermedades que radicando en la sangre, repercuten al riñón y resto del organismo—se podrá muchas veces, gracias a la oportuna higiene general y local disminuir la gravedad de la miopía así como retardar la aparición de otras enfermedades ya que la lucha que el individuo predisposto debe entablar es conveniente que

sea iniciada desde los primeros años, si se quiere verdaderamente vencer.

Higiene del individuo sano según la edad.— Tanto la facilidad como la posibilidad de enfermar de los ojos varía según las diversas épocas de la vida siendo útil dictar algunas reglas de higiene ocular, según la edad.

Recién nacidos.— En estos casos urge una profilaxis especial ya que al recién nacido puede presentársele inmediatamente al nacimiento, o a lo sumo del segundo al cuarto día del mismo, un catarro agudo de la conjuntiva — la llamada oftalmo-blenorrea o conjuntivitis purulenta del recién nacido — la que representa una afección grave cuando no es a tiempo debidamente tratada.

Para ello si el pequeño presenta secreción en los párpados, estos se lavarán exteriormente con una solución esteril antiséptica, bien de ácido bórico o de oxicianuro de hidrargirio al 1 x 5.000, debiendo siempre tener la precaución de que la solución se halle ligeramente tibia. Al dar el baño de limpieza se cuidará de que el agua del mismo no se ponga en contacto con los ojos, porque este es el modo más común de inoculación de la enfermedad. Si, no obstante, el recién nacido continuara con secreción, debe remitirse inmediatamente a un oculista. Jamás debe aplicarse, sin previa prescripción facultativa, ningún colirio cáustico (nitrato de plata, sulfato de cinc) pues estos no harán más que irritar fuertemente el ojo.

Niños.— En estos, como en los mayores, además de la limpieza de la cabeza, manos y especialmente de las uñas, es necesario vigilar la aparición posible de defectos de refracción — miopía, hipermetropía, astigmatismo —.

El defecto de refracción se manifiesta desde el segundo al sexto año, siendo el más corriente el estado hipermetrópico con trastornos de equilibrio muscular de los ojos. Es preciso, siempre que se presente este caso, prohibir el ejercicio de la vista a proximidad, muy particularmente sobre objetos pequeños, antes de los seis años. En cuanto se note un exceso de convergencia, o tendencia de uno de los ojos a desviarse hacia dentro es indispensable y urgente la prescripción de lentes y productos medicamentosos que corrijan el defecto apuntado lo más pronto posible.

En esta edad, las enfermedades oculares están representadas principalmente por las afecciones inflamatorias de la conjuntiva y los procesos traumáticos; bajo este doble aspecto deben desarrollarse las prácticas higiénicas encaminadas a proteger los ojos de las lesiones que dependan de los mismos.

Adolescentes.— En los jóvenes es preciso cuidar de que no se excedan en los trabajos prolongados a visión próxima; los esfuerzos que hacen a veces por avidez en leer novelas, lo mismo de día que de noche, la mayoría de las veces mal impresas y además con mala o insuficiente iluminación son altamente perjudiciales.

Todos estos esfuerzos favorecen el desarrollo y progresión de la miopía; así pues, el trabajo continuado sobre

objetos pequeños, en condiciones de luz no adecuadas, perjudica notablemente la vista.

En todos estos casos de abuso o esfuerzo de acomodación se advierte en su principio una molestia en los ojos, a veces sensación de peso y más tarde escozor, consecuencia natural de la fatiga acomodativa por lo que los caracteres o detalles del trabajo se confunden y se termina por abandonarlo.

Durante el periodo de crecimiento, esta fatiga de la vista precede a un verdadero estado patológico particular, llamado «astenopía acomodativa» o agotamiento, con todas las funestas consecuencias propias de este cansancio ocular.

Es conveniente, por lo tanto, en los jóvenes, prohibir la lectura en la cama, pues aún disponiendo de buena iluminación no es posible el dar la exacta posición al libro y los ojos suelen dirigirse o muy arriba o muy abajo, lo que fatiga aún más la vista.

La lectura viajando en ferrocarril es igualmente perjudicial para la vista; la tensión acomodativa y retiniana precisa para efectuar la lectura entre el sacudimiento y estremecimiento continuo de la cabeza y el cuerpo junto con la oscilación de las letras, cansa el ojo y no pocas veces es motivo de irritación.

Hay que tener en cuenta que la higiene del estudio no solo debe existir en la escuela sino también en casa o en el taller donde se pasan muchas más horas, muy particularmente para los que sufren defectos de refracción. En estos «amétropes» su corrección debe hacerse a tiempo y con justa precisión, ya que de otro modo, junto al daño directo del ojo, se pueden contraer afecciones inflamatorias de los anexos. (Blefaritis, blefaroconjuntivitis, conjuntivitis foliculares, etc.) sirviendo esto de pauta para aconsejar a tiempo la carrera o profesión a elegir.

Adultos.— Las enfermedades oculares de los adultos se refieren, bien a las complicaciones múltiples de las infecciones (avariosis particularmente), de las intoxicaciones (alcohol, tabaco, plomo, arsénico, etc.) y de las diátesis (alteración constitucional nutritiva, en virtud de la cual se presentan en un mismo individuo accidentes morbosos de variada índole y generalmente de carácter local), sin descuidar las lesiones debidas a accidentes de trabajo en las diversas profesiones, frecuentes en esta edad.

Durante esta época de la vida se presenta la presbicia o vista cansada, la que conviene corregir lo más pronto posible con cristales apropiados, venciendo de una vez la general repugnancia a usar lentes para la lectura, especialmente, para no parecer viejos. No utilizando las gafas apropiadas la acomodación se cansa agravando el trastorno de refracción y dando origen a graves fenómenos de astenopía acomodativa que pueden provocar graves estados patológicos.

Viejos.— Evitarán todo esfuerzo muscular, tendrán la precaución de regularizar sus funciones intestinales, combatirán la tos para evitar que se presenten hemorragias endoculares. No se expondrán ni a mucha luz ni a fuerte sol, debiendo tener bien corregido su defecto presbiópico.



«Todo objeto contemplado a través de un globo de vidrio lleno de agua, parece mayor de lo que es en realidad»; esta observación, que sin duda fué hecha en la época algo posterior al descubrimiento del vidrio; por la facilidad con que pudo ser observada, fué escrita por primera vez por Séneca, el Filósofo nacido en Córdoba el año tres de la era Cristiana, en sus «Cuestiones Naturales».

Pero esta magnífica propiedad, parece no se le pudo dar todo el valor práctico de que era suceptible durante muchos siglos, ya que no hay ninguna obra de carácter científico, literario ni de representación formal, que permita deducir la aplicación más elemental de este ya conocido experimento óptico. Hubieron de pasar casi diez siglos, para que volviera a aparecer tan interesante tema, que suscitó el árabe Alhazen, nacido en Basora, el año 995, quien en su obra maestra «Tesoro de Optica», expone que «un segmento de esfera de cristal, hace aparecer los objetos mayores», y algunos tratadistas suponen que había llegado a construir lentes planos y biconvexos, hecho no demostrado, considerándosele como el primero y gran precursor del invento de los anteojos, pues parece que a pesar de su descubrimiento, no llegó a darle su aplicación práctica.



Retrato del Cardenal Ugone, con «anteojos».

Roger Bacon, en su obra *Opus major*, escrita en 1265, citó claramente el hecho, que un segmento de esfera de cristal, hace ver los objetos más gruesos, llegando a la conclusión de que esto debería ser muy útil instrumento para las personas ancianas, y para aquellas que tienen los ojos débiles.

Fundándose en esto, es por lo que se cree que Roger Bacon, fué el verdadero inventor de este precioso instrumento, aunque tampoco existe seguridad ninguna de que hiciera alguna aplicación práctica de la idea. De todas maneras la semilla estaba echada y no había de tardar en fructificar.

Es muy difícil precisar, quienes fueron los primeros en darle forma práctica al invento del monje inglés. Se habla de un tal Silvino Armanti, gentilhombre florentino, así como de un joyero napolitano cuyo nombre se ignora.

Los primeros anteojos aparecieron en la región veneciana a fines del siglo XIII y comienzos del XIV.

No es probable como algunos creen que la lupa fuera un instrumento óptico aplicado a la lectura, que venía usándose desde los tiempos de Séneca, ya que no hay testimonio algu-

no que así lo indique y las palabras del árabe Alhazen, y las de Bacon al hablar de la propiedad de los cristales, no determinan ni mucho menos que se tratase de cosas conocidas y corrientes.



Yelmo de
Enrique VIII
(Siglo XVI).

A partir de la época que dejamos señalada, son muchos los documentos en los cuales se atestigua que conocidos personajes usaban anteojos y lupas. El Petrarca, que en 1364, entonces de 60 años, dice que habiendo conservado la vista hasta esa edad, decidió usar anteojos. En 1461, el poeta Villón en su testamento, lega no sin ironía, sus anteojos a los ciegos... y así pudieran citarse muchos personajes, reyes, historiadores, poetas, etc. de los que hay pruebas de haber usado esten invento.

Es posible que las lupas hicieran su aparición antes que los anteojos por ser instrumento más sencillo y que de la unión de dos lupas naciera la variedad de formas de anteojos que pronto

circularon por el mercado.

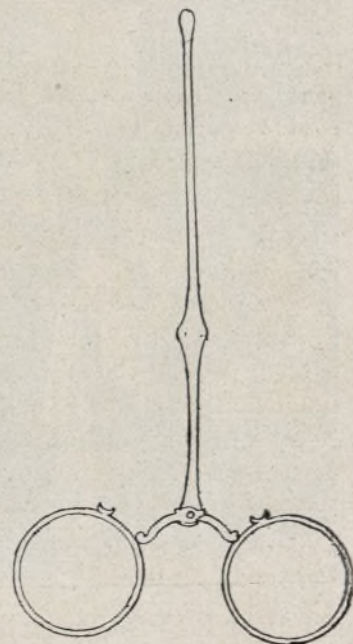
Parece que la forma más corriente de los anteojos adaptada en la primera época, fué la de dos ramas o paletas, juntadas en su extremo por medio de un clavo, y que por tal motivo a los anteojos se les llamó en Francia *Clouantes*, (de clou-clavo). En Italia los denominaron *occhiali*; y en España, *antojos* y también *antiparras*.

Los primeros anteojos fueron montados en forma de ángulo agudo. El primer retrato conocido donde figuran anteojos, es el del cardenal Ugone, pintado al fresco y fechado en 1352 por Tomás de Modena, en la Iglesia de San Nicolás de Trevisa. Se citan también entre otros una imagen de San Pablo que figura en un manuscrito francés del siglo XVI, que se halla en la Biblioteca Nacional de París. Una pintura de retablo en la Iglesia de San Jaime en Rotemburgo, un cuadro de Martín Schoengauer amigo y alumno de Van der Weyden. Con clavo, uniendo las dos ramas, son los anteojos descritos en el libro «Lunete de Peinces» de Jean Meschinot, impreso en 1493. En el Museo de Artillería de la Torre de Londres, existe un yelmo del siglo XVI, que fué enviado como regalo por el Emperador Maximiliano a Enrique VIII. La visera del yelmo representa una cara grotesca, a la que se ha hecho más ridícula todavía adornandola con unos grandes cuernos de macho cabrío; y sobre la nariz figuran unos enormes anteojos, en los que sus dos ramas están unidas con un clavo.

Los anteojos descritos eran pesados y se sujetaban mal. Para mantenerlos fijos sobre la nariz, se les ataba por medio de una varilla al bonete, tocado habitual de los hombres del siglo XV.

En el siglo XVII, los anteojos se fabricaban ya con cierta perfección y los elegantes de la época, no solo los usaban cuando los necesitaban sino como adorno de su persona.

En el siglo XVIII, empezaron a fabricarse los anteojos con varillas laterales que descansaban sobre el nacimiento de las orejas.



«Antojos» con
rama frontal
(Siglo XVIII)

Durante el reinado de Luís XV, viéronse anteojos en manos de la reina.

La varilla frontal que en el siglo XVI tenían algunos anteojos para sujetarlos al bonete, se cambia en el siglo XVIII por una charnela en su parte media, que permite doblarla en el centro de la frente para hundirla en el sombrero o en los mismos cabellos. La incomodidad de esta rama frontal, sugirió luego la idea de añadir una segunda rama y colocarlas a los lados para sujetarlas a las orejas, cerrándolas por detrás con un cordón.

La lupa o primer anteojo empleado, no cayó en desuso a pesar del invento de los binóculos, sino al contrario, pues influida por las reglas suntuosas de la época, modificó su montura siguiendo los progresos de la elegancia. En el propio reinado de Luís XV, toma alguna vez la forma oval, con monturas de gran lujo, verdaderas obras de arte, principalmente para uso de las damas.

Los primeros binóculos de mano, datan de la época del Directorio. Los «Incroyables» los llevaban con afectación e impertinencia, completando con ellos la ridícula excentricidad de su indumentaria. Estos binóculos se llamaban anteojos tijeras por la forma de su montura, sostenida con la punta hacia abajo.

Se comprende que estos binóculos no podían servir más que a gente ociosa, en el paseo o en el salón, durante algunos momentos, por cuya causa, al cambiar las costumbres, pasaron con facilidad de manos de los hombres a manos de las damas, algunas de las cuales todavía se sirven de ellos en la actualidad, con alguna modificación, (impertinentes). Si bien las corrientes modernas, los deportes, el turismo y los estudios a que hoy se dedica la mujer, hacen posible que el bello sexo, utilice sin reparo los lentes y gafas que nuestros ópticos presentan en formas más o menos variadas y elegantes.

ANGELES VALDÉS



Tienda de un vendedor de lentes del siglo XVI.

Los Perros-guías para Ciegos

Hay en Inglaterra aproximadamente 70.000 ciegos y, según un cálculo muy bajo, por lo menos 5.000 pueden usar un perro que les acompañe y les guíe. La producción de perros-guías en la Escuela de Wallasey, Cheshire, depende del número de perros alsacianos disponibles pero va en aumento cada año y hasta la fecha 55 perros amaestrados están prestando su interesante servicio. Los ciegos que les han usado no han tenido el menor accidente, lo cual habla muy alto a favor de quien les enseña y los prepara. Wallasey fué elegido como centro de enseñanza para perros-guías porque es ciudad de tráfico muy congestionado y esto es condición esencial para una provechosa enseñanza canina.

Unos tres meses lleva la enseñanza del perro-guía y una vez enseñado, es preciso que el perro y el que va a ser su dueño se hallen juntos y sometidos a un aprendizaje que dura unas tres semanas. El perro alsaciano, el *perro de pastor alemán*, es la raza que se emplea; hay otras que pueden ser enseñadas pero la experiencia ha demostrado la superioridad de la raza alsaciana que es muy inteligente, fiel como ninguna a su dueño y la que más fácilmente se presta a la enseñanza. Para la comodidad y la seguridad de su dueño un perro de bastante alzada como es el alsaciano no tiene rival.

La mayor parte de las personas ciegas se forman una idea bastante exacta de cuando les rodea, pero claro está que siempre necesitan alguien que les conduzca a través de esos alrededores. Esta es la misión del perro-guía. El perro lleva un arnés o cubierta de lomo que remata en un mando o puño duro en forma de U que es tenido en la mano izquierda del ciego y los movimientos y acciones del perro son señalados a su dueño por medio de dicho puño o mango. La mano derecha del ciego queda libre para manejar un bastón o simplemente para ser usada como él crea conveniente. Al perro se le enseña a guiar a su dueño a través de obstáculos en el suelo; al aproximarse a hendiduras del terreno o a escalones, el perro se para junto al borde, de modo que el ciego pueda reconocerlo por medio del pie o del bastón. Si la calle está libre, el perro encamina a su dueño cuidadosamente a través de ella; y si no está libre, el perro retrocede o se para hasta que pueda encaminarle. Al perro se le enseña a obedecer tres movimientos: a derecha, a izquierda y de frente, y a que obedezca rápidamente cuando puede marchar con seguri-

dad, pero cuando un peligro amenaza, como por ejemplo, al cruzar una calle, se le enseña a caminar despacio o a detenerse. Esta apreciación de la obediencia que depende de la seguridad o del peligro, es lo más interesante y lo más importante de la enseñanza del perro-guía ya que de ella puede depender la vida del ciego y el que enseñe al perro debe poner en esto su mayor empeño y su más grande habilidad.

El perro debe inspirar una confianza absoluta y debe haber pasado las pruebas más rigurosas antes de darlo como apto para su importante cometido. La enseñanza del perro debe hacerse con extremada dulzura hacia el animal para que este desarrolle toda su innata inteligencia. El perro, como el hombre, no puede desarrollar sus aptitudes cuando se halla asustado o nervioso.

Un perro-guía amaestrado trabaja muy a gusto por su dueño, a veces yendo por sí solo a buscar el arnés que han de ponerle y aguantando pacientemente a que su dueño se lo coloque, y cuando salen juntos nunca lleva el rabo entre las piernas sino que lo mueve de un lado a otro alegremente. Y esto lo mismo que vayan en alegre paseo por el campo, que por entre la multitud, o que al lugar de trabajo del ciego.

Y ahora antes de terminar he aquí dos puntos que deseo hacer presentes con relación a los perros-guías.

Primero.—Pensad bien la compañía que un perro-guía presta a su amo ciego. Este tiene siempre a su lado un compañero que quiere participar de su vida y obedecer sus deseos. El perro-guía puede mejorar considerablemente la salud del ciego acompañándole a recorrer la campiña y hasta haciendo posibles excursiones que duren todo un día.

Segundo.—El perro-guía puede significar una ganancia financiera ayudando al ciego trabajador de muchas maneras a aumentar su capacidad para el trabajo. El perro dirige al ciego rápida y seguramente de casa al taller y del taller a casa y en otras muchas formas. Muchos acaso piensen que la mayor parte de los ciegos no pueden soportar el gasto que supone un perro-guía pero yo me atrevería a decir que ese gasto puede ser una provechosa inversión de dinero por estar más que compensado con lo que puede hacer ganar a su dueño.

CORONEL BATTYE.

Informe sobre la enseñanza dada a las alumnas ciegas en la escuela femenina de "Adelaida Cairolí" de Florencia.

He recibido a tres alumnas del Instituto «Víctor Manuel II para los Niños Ciegos», el 15 de octubre de 1924. Ellas han hecho sus estudios, hasta el tercer año en el mismo Instituto.

Han tenido una óptima preparación y han seguido desde el principio, mi enseñanza, adaptándose a las exigencias de la nueva clase, sin ninguna dificultad.

Sobre la disciplina, el gobierno de la clase no ha sufrido ningún inconveniente.

Las niñas ciegas entran y salen de las clases libremente, sin ninguna ayuda; para habituarlas a orientarse en la escuela las mando a ellas solas a llevar encargos; ya sea cerca de la Directora, ya cerca de mis compañeras. Aún en clase les hago desempeñar algún encargo, borrar la pizarra, llevar un cuaderno, quitar el polvo a una mesita, etc.

Respecto de la enseñanza, he aquí una breve muestra: Para la enseñanza de la *Religión* es claro que no hay ninguna dificultad, ya por parte de la maestra como de la alumna. Más bien es para la maestra satisfacción vivísima el notable provecho que las alumnas ciegas obtienen de las explicaciones, de las cuales retienen, siempre con criterio y casi siempre por entero, el sentido.

Para el *Canto* no hay dificultad: las ciegas cantan con verdadera pasión y superan a sus compañeras por la gracia y el sentimiento que expresan.

Aún en la *Recitación* sobresalen siempre por el sentimiento que dan a cada una de sus manifestaciones, sentimiento que compensa en gran parte, la poca desenvoltura de gesto, debida a una innata timidez, consecuencia de la ceguera.

Con mayores dificultades tropiezan para el *Dibujo* que es, naturalmente para ellas, cosa muy diferente que para las alumnas videntes.

Para obtener un resultado útil y práctico, he adoptado el siguiente método:

Para el *Dibujo geométrico*, recorto sobre un cartón las figuras geométricas; las niñas, gracias a su regleta «Braille» reproducen el contorno con puntos al relieve sobre un cuaderno a propósito. Así consigo el doble fin de hacerles dibujar, aunque de manera diferente a las compañeras videntes y de hacerlas descubrir y conocer con el tacto, la figura dibujada.

Para sustituir el *Dibujo espontáneo* de las otras compañeras las hago hacer algún trabajo en yeso.

Para la enseñanza del *Italiano* no ofrece ninguna dificultad; al contrario porque las alumnas ciegas tienen más profundidad de pensamiento, más atención y más facultad de retención que las alumnas videntes.

La enseñanza de la *Aritmética* es más ardua, faltando a las alumnas ciegas el precioso e insustituible auxilio de la pizarra. Pueden seguir bien una explicación, pero no obtienen de sus aplicaciones prácticas en la pizarra resultados muy apreciables. El uso de los números movibles es práctico para ellas, pero no para seguir los cálculos juntamente con sus compañeras, porque requiere mucho más tiempo, del que emplean las videntes en seguir las operaciones de la pizarra.

En compensación, están más listas en el cálculo mental y por esto el resultado final es siempre bastante satisfactorio.

Las dificultades para la enseñanza de la *Geometría* se eliminan con el uso de figuras geométricas recortadas en cartón.

No hay dificultad para la enseñanza de la *Historia* y de las *Ciencias*.

Por lo que se refiere a la *Geografía* hace falta encontrar algún medio que supla como la pizarra en la aritmética, los mapas. Un auxilio utilísimo, dan los mapas al relieve que poseen las alumnas.

Después, por medio de la regleta «Braille», les hago trazar el contorno en relieve de la región, del sistema montañoso, del curso de los ríos, de los que trata la lección; es trabajo que requiere tiempo y paciencia, pero es práctico y eficaz.

Para la enseñanza de *Labores* me he limitado por ahora al punto.

Para la *Gimnasia* y las *Ocupaciones intelectuales recreativas* no tengo nada que decir, porque las alumnas ciegas siguen perfectamente a sus compañeras.

En conjunto me parece que la enseñanza dada a las alumnas ciegas en las clases de las videntes no ofrece dificultades insuperables y da óptimos resultados.

Debo aún añadir palabras de viva complacencia por la benéfica influencia que las alumnas del Instituto ejercen sobre las videntes. Estas últimas en los primeros días de escuela se vieron impresionadas y conmovidas viendo aquellas compañeras tan desgraciadas; pero poco a poco fueron vencidas por la serenidad de estas.

Y entonces ocurre que todas compiten afectuosamente para ayudarlas en las dificultades y para acompañarlas a la salida. Las videntes buscan su compañía y las admiran por su entusiasmo.

Estoy segura que ellas no olvidarán nunca a estas compañeras, tan duramente probadas y los buenos sentimientos despertados en ellas, permanecerán en sus corazones, haciéndolas estar siempre prontas a respetar, amar y ayudar a los desventurados.

ADA VERGANI.

ALTOS HORNOS DE VIZCAYA

FABRICAS EN BARACALDO Y SESTAO



FOTO ESPIGA

LINGOTE al cok, de calidad superior para fundiciones y Hornos Martín Siemens. ACEROS Bessemer y Siemens-Martín, en las dimensiones usuales para el comercio y construcciones. ACEROS ESPECIALES (aceros al carbono, al níquel, al cromoníquel, etc.) ACEROS «KUPLUS». :: CARRILES VIGNOLE, pesados y ligeros para ferrocarriles, minas y otras industrias :: CARRILES PHOENIX o BROCA para tranvías eléctricos. VIGUERIA para toda clase de construcciones. CHAPAS gruesas y finas de todas clases y especialidad en chapas de alta tensión para la construcción de buques. CHAPAS MAGNETICAS para dinamos y transformadores. GRANDES PIEZAS DE FORJA (ejes, cigüeñales, herrajes de timón, rodas, codastes, elementos para cañones, proyectiles, etc.) CONSTRUCCIONES DE VIGAS armadas para puentes y edificios FABRICACION de HOJALATA.—CUBOS Y BAÑOS galvanizados. LATERIA para fabricación de envases. ENVASES de Hoja de lata para diversas aplicaciones FABRICACION de COK Y SUBPRODUCTOS: Sulfato Amónico. Alquitrán, Benzol, Naftalina y Toluol.

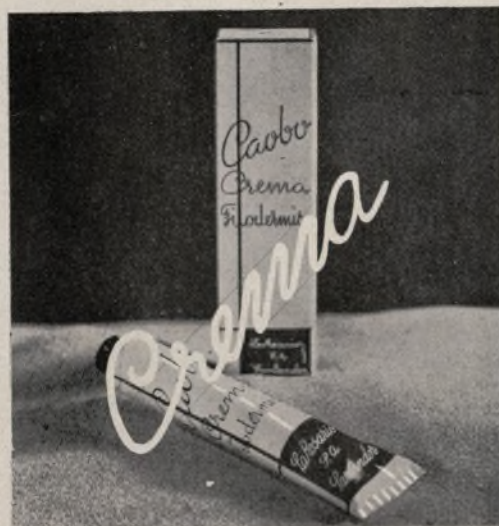
Flota de la Sociedad, SIETE vapores con 30.000 toneladas de carga.

Dirigir toda la correspondencia a ALTOS HORNOS DE VIZCAYA • Apartado 116 Bilbao
Ayuntamiento de Madrid

La Rosario I.A.
Santander



C
A



C A O B O



B
O



La Rosario I.A.
Santander

Asociación Valentín Haüy

La Asociación Valentín Haüy para el Bien de los Ciegos, que celebra este año el cincuenta aniversario de su fundación, ha sido así titulada, en recuerdo del hombre providencial, el primero del mundo que creyó en la posibilidad de devolver a los ciegos a la vida útil y activa.

Y en 1884, abrió para ellos en París, la primera escuela especial. Tiene por fundador a un ciego, Mauricio de la Sizeranne, quien a partir de 1883, reunió los elementos con los que constituyó la obra.

Mauricio de la Sizeranne, nació en Tain, en el Drôme, en 1857, de una familia distinguida. Quedó ciego a los nueve años, a consecuencia de uno de esos accidentes absurdos que desconciertan todas las previsiones: estaba jugando en el jardín de su casa familiar, cuando una flecha disparada por él mismo, a la que seguía con la vista, le cayó en un ojo, y se lo saltó. El otro ojo, lo perdió pronto por simpatía. A los catorce años, fué enviado a una escuela especial de ciegos. Primero a la Institución de Arrás, después al Instituto Nacional de París. Allí se distinguió por sus actitudes musicales y en 1878, llegó a ser profesor de música, encargado de la enseñanza de la flauta y del piano. Su salud precaria le hizo bien pronto renunciar a sus funciones y darle la libertad necesaria para ejercer el papel que el destino le tenía reservado.

Mauricio de la Sizeranne, tenía juventud, fortuna, amistades, amor a la música; una vida cómoda y agradable se le presentaba; y si hacía falta alguna excusa a su alma escrupulosa, para abandonarse a ella, la ceguera y su salud precaria le proporcionaban dos perentorias. Sin embargo, entonces fué cuando se impuso la obligación que debía ocupar todas sus horas hasta el punto de no dejarle ninguna libre.

Sus compañeros, organistas, afinadores y silleros, estaban dispersados por toda Francia, los sentía aislados los unos de los otros, privados de apoyo, sin nadie a su alrededor que comprendiera sus necesidades; a pesar del magnífico invento de Luís Braille, la falta de libros no les da más que una pequeña parte de la ayuda que podrían esperar. Todavía los antiguos alumnos del Instituto, tenían la «So-

ciudad de Socorro y Colocación», pero los otros, los de las pequeñas escuelas a los que Mauricio de la Sizeranne, quería tan amorosamente de los que conocía desde su estancia en Arrás la abnegación obscura, los que a menudo eran abandonados completamente. Hacia falta agruparlos, hacerles un pequeño mundo organizado, darles la ayuda que necesitaban, los libros que les faltaban, los periódicos que les pusieran en comunicación entre ellos y les tuviera en contacto con el exterior; hacía falta formar un ejército de amigos videntes, prontos a ayudarles moral y materialmente.

Antes de comenzar se documentó extensamente. Recorrió el mundo, frecuentando los congresos tyflófilos, visitan-

do las escuelas, los talleres, los asilos... Indagando lo que se hacía en otras partes, sobre todo en Alemania e Inglaterra, se atrajo a los ciegos eminentes y a los especialistas de todas partes...

Necesitaba colaboradores, muchos colaboradores...

Al principio, nada de grandes construcciones sino solo iniciativas limitadas y sucesivas. En 1882 se imprimió el *Compendio Ortográfico*. En 1883 salió a la luz el *Louis Braille* para la unión de los ciegos. Y el mismo año se editaba también y por primera vez *Le Valentín Haüy*, para la unión entre los tyflófilos. En 1884 se imprimió igualmente la revista *Braille*. Fundándose *La Biblioteca Braille* en 1886. Y seguidamente *La Biblioteca Valentín Haüy*. Después poco

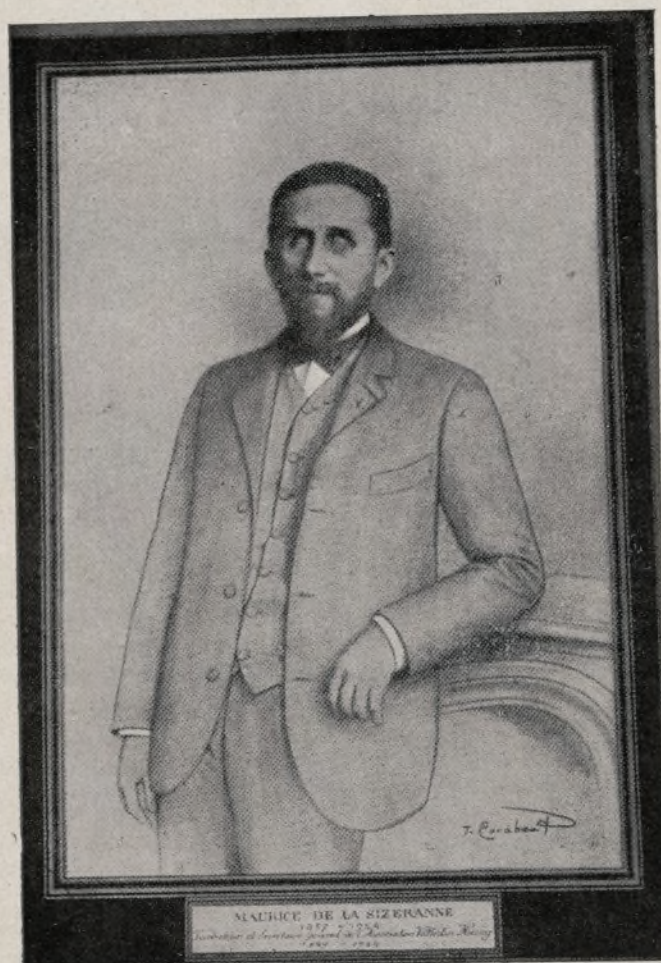
a poco, logró formar la llamada *Conferencia Valentín Haüy*. Y he aquí que una tarde en 1888, la Asociación se encontró constituida por la reunión de todos los servicios hechos uno a uno y su agrupación marcó una nueva ruta.

El 28 de enero de 1889, fué oficialmente autorizada. En 1891, el reconocimiento de utilidad pública le permite recibir donativos y legados.

En 1895, el local va resultando pequeño y después de varios traslados, se instala definitivamente en el número 3 de la rue Duroc, aunque posteriormente ha sido necesario ampliar la Asociación con la adquisición de otros locales.

En 1918, el trabajo abatió a Mauricio de la Sizeranne. Pero si la enfermedad le tenía alejado, no se separaba espi-





ritualmente de su obra, la que gracias a su tesón y espíritu de trabajo, pudo llevar a feliz término.

El primitivo papel asignado a la Conferencia Valentín Haüy, ha sido después confiada a un conjunto de órganos:

- 1.º La Comisión de Estudio, encargada de sugerir, examinar y experimentar los perfeccionamientos juzgados útiles al mejoramiento de los medios intelectuales de los ciegos.
- 2.º El Museo, fundado por Edgar Guilbeau, en 1886, centro de documentación práctica, que une a los libros, aparatos y objetos especiales para ciegos, ricas e instructivas colecciones de éxitos y fracasos, que los investigadores tienen interés en visitar para evitar los ensayos infructuosos.
- 3.º La Biblioteca, completamente indispensable para el Museo, reúne todo lo que ha sido publicado o se publica concerniente a los ciegos.
- 4.º El Valentín Haüy, otro centro de información, revista trimestral de las cuestiones relativas a los ciegos, impresa en tinta para videntes.

Entre los útiles necesarios a los ciegos, los libros tienen un lugar preeminente, tanto desde el punto de vista recreativo, como en el de la información general y del ejercicio de la profesión. Por varias razones no se podían imprimir más que las obras estrictamente indispensables: libros escolares, obras técnicas, periódicos, siendo necesario vencer muchas dificultades y recurrir a una biblioteca circulante, compuesta de libros en puntos al relieve, del sistema Braille, cuyos libros eran prestados gratuitamente a todos los ciegos. Fundada en 1886, con algunos centenares de volúmenes es instalada también en una modesta habitación del domicilio de la Sizeranne, teniendo un desarrollo rapidísimo, que obligó a cuatro mudanzas consecutivas. Ocupando hoy los seis pisos superiores de una casa de nueva construc-

ción. Estas salas están equipadas con baldas metálicas, para prevenir lo más posible el peligro de incendio. Los estantes, si estuviesen puestos uno a continuación de otro, tendrían una extensión de una decena de kilómetros, encierran 113.000 grandes volúmenes, que representan alrededor de 20.000 obras de todo género.

Consta también de una sección musical, en las que las 15.000 planchas y volúmenes de música clásica y moderna, métodos, colecciones y partituras, rinden un gran servicio a un millar de músicos ciegos.

En la sala contigua, los lectores de París, vienen en busca de libros de su elección, a pesar de que los empleados, casi todos son ciegos, preparan con proligidad los paquetes que son expedidos por correo a través de toda Francia y el mundo entero, a los 3.000 lectores de los cuales hay 1.000 muy asiduos. Cada año 75.000 volúmenes salen y el mismo número entran para tomar su sitio en los estantes y volver a salir a continuación.

Para sostener la biblioteca, hace falta tener recursos para copias manuscritas y además, copias gratuitas, pues no se puede pensar en imprimir, solamente y por otra parte, la encuadernación y los gastos de sostenimiento constituyen ya para la obra un gasto considerable. La mayor parte de los libros son transcritos por copistas benévolos, cuyo número de diez en 1886 ha pasado a 600 en 1906 y a más de 1.000 en 1938 haciendo alrededor de 4.000 volúmenes por año. La oficina de copistas controla la elección de las obras, pone al día los catálogos, sostiene correspondencia con los copistas y comprueba los volúmenes antes de darlos a la encuadernación.

En el mismo orden de ideas hace falta ordenar los diversos periódicos impresos en Braille por la Asociación: El *Louis Braille*, da a los ciegos todas las noticias y consejos especiales que no podrían encontrar en otros sitios. La

Primer Secretario General y Fundador:

Maurice de la Sizeranne.

Segundo Secretario General:

Pierre Villey.

Tercer Secretario General y actual:

Louis Renaux.



Un rincón del Museo Valentin Haüy.

Revue Braille, (cartas, ciencias, música, crónicas de actualidad). La *Revue Musicale*, el *Claude Montal*, órgano de los afinadores, el *Bulletin des Masseurs*.

La primera imprenta de la Asociación fué instalada en la casa de las Hermanas ciegas de Saint-Paul. Allí fué hecha para la publicación de la Revista Braille la primera impresión en inter-punto a fin de obtener una economía del 50 por 100 en el papel.

Instalada después en la sede de la obra y desarrollada, la imprenta está provista de un excelente material con la ayuda del cual salen aproximadamente 2.500.000 páginas cada año de sus prensas servidas por ciegos.

Por eficaz que sea la ayuda así aportada, no es suficiente a todas las necesidades de los ciegos y no sería posible pasar sin el patronato que no debe confundirse con la simple asistencia. El patronato se ejerce sobre todos los ciegos: niños, adultos, ancianos. Todos los ciegos dignos de interés pueden dirigirse a la Asociación Valentin Haüy, que organiza y conserva fichas y carpetas sobre todos aquellos de que se ocupa y puede por esto no solamente, conocer y seguir a los ciegos controlándolos, sino volver a encontrar hasta a los que se han perdido de vista durante cierto tiempo. 18.000 ciegos están actualmente inscriptos. En Francia hay 32.000 de los cuales 2.000 son de guerra.

También vela por los niños desde su más tierna edad, primero ayudando a los padres con sus consejos prácticos y su socorro en espera de que lleguen a la edad escolar; les suministra los métodos necesarios para la lectura y escritura. Algunas veces son admitidos en las escuelas primarias y pone a la disposición de institutrices y personas de buena voluntad que lo deseen, todas las indicaciones útiles. Además apoya las demandas de becas para el ingreso en las escuelas especiales y contribuye a menudo al pago de las pensiones o del ajuar. Durante su estancia en la escuela especial no les pierde de vista, siguiendo su apoyo al finalizar los estudios. Cuando dejan la escuela son, según sus actitudes, dirigidos hacia una carrera musical (organistas, profesores de música) hacia la enseñanza clásica o hacia un oficio manual. Su oficina de colocación está dirigida por un ciego M. Albert Mahaut, quien en el curso de una carrera de medio siglo ha procurado empleo a varios millares de ciegos. La Asociación les presta al establecerse los instrumentos, los útiles o las primeras materias que necesitan; les hace un adelanto pecuniario y se esfuerza con sus recomendaciones en facilitar sus primeros pasos en el lugar donde se han instalado.

Ayudada por una generosa bienhechora, ha creado una escuela en Chilly-Mazarin, Seine-et-Oise, para niñas cie-

gas y retrasadas, la única de este género que existe en Francia. Allí reciben una educación física, moral e intelectual proporcionada a sus facultades. Después de varios años, nuevas aportaciones han permitido consentir que se queden en ella las que no pueden volver a donde sus familias y las que no son capaces de un trabajo correcto.

Otra categoría de ciegos, particularmente interesante, es la de los adultos que pierden la vista después de la edad escolar, por enfermedad o accidente y que a menudo casados y cargados de familia, sienten más cruelmente la tristeza de la ceguera. A estos les facilita el aprendizaje de un oficio, ya sea haciéndoles admitir en una escuela de reeducación o poniéndoles en manos de otro ciego que los forme por su propia experiencia.

Ha creado en su sede central un taller de aprendizaje para los ciegos de París y del distrito. Las mujeres ciegas aprenden en las escuelas de reeducación, además de otros oficios, el punto. Las que viven en París pueden ir a la calle Duroc a buscar lana, que se les suministra gratuitamente. Dos almacenes de venta, uno en la sede central y otro, en el centro de París, permiten vender en parte el trabajo de los ciegos. Personas altruistas consagran a su vez parte de su tiempo a estos almacenes.

Los afinadores se forman, ya en las escuelas de provincias o en París. Algunos telefonistas hacen su aprendizaje en la Asociación.

Una de las creaciones importantes es el curso del masaje fundado en 1907, bajo la dirección eminente del doctor Fabre, también ciego; nueva rama abierta a la actividad de los ciegos. Este curso aprobado por el Ministerio de Salud Pública, ha dado ya excelentes masajistas que van a establecerse a continuación en toda Francia. Esta fundación ha sido completada con una clínica y un dispensario. En estos cursos teóricos y prácticos no admiten naturalmente más que un número reducido de ciegos, reconocidos aptos para ejercer la profesión de masajista. Está dirigida por varios médicos y un profesor de masaje ciego. Un diploma del Estado librado por el Ministerio de Salud Pública, certifica sus actitudes.

Los ancianos no son olvidados. La Asociación, se esfuerza en hacerlos beneficiarios de los alojamientos especiales en las casas y facilita cuando es necesario, su hospitalización. Personas caritativas los visitan en sus domicilios o en los hospicios y les distribuyen socorros o dones en especie.

En una posesión situada en Toury (Loiret) y donada a la Asociación se ha instalado una casa de retiro que permite el recibir algunos ciegos que paga al mes una parte de su pensión. Una sección especial se ocupa de los ciegos sordos



Un corredor de la Biblioteca Braille.

relativamente numerosos, 172, tan dolorosamente acometidos y particularmente interesantes.

La Asociación ha tomado parte activa en la reeducación de un grupo numeroso de soldados ciegos.

Diversos servicios, que podemos llamar servicios anejos, completan la obra.

El servicio de permisos de ferrocarril, procura las licencias y permisos de circulación acordados por las compañías y que permiten al ciego no pagar más que un billete para él y su guía. Cada año son favorecidos alrededor de 6.000 trabajadores ciegos en sus traslados.

Una oficina para la venta, procura a los ciegos y a los tyflófilos el papel, los aparatos y objetos que necesiten.

No menos deseosa de evitar la ceguera que de aliviarla, estudia y vulgariza la profilaxis y los medios de defensa contra este mal.

El servicio de propaganda centraliza las noticias de todo género que conciernen a la obra y destinadas a guiar la tarea de los videntes: sobre la primera educación del niño ciego, consejos a las personas que pierden la vista, noticias sobre los diferentes oficios, noticias de propaganda, etc.

Un ropero suministra a los ciegos necesitados y conocidos por el patronato, vestidos, ropa blanca y calzado. Los ciegos de las provincias tienen derecho a ello como los de París. El guarda-muebles ayuda a la instalación de los que se establecen o a los ciegos muy pobres. Además de los muebles, propiamente dichos, hay también para los músicos pianos e instrumentos.

La caja de alquiler proporciona una prima de un 10 o/o trimestral, sobre los ahorros hechos por los ciegos que están bajo la tutela del Patronato.

Una cantina, sostenida por una generosa bienhechora, da comidas a precios reducidos a los ciegos y a los videntes empleados en la Asociación o de paso por París.

En una casa instalada en París y que ha sido legada a este fin alquila habitaciones a precios reducidos a los ciegos solos o con su familia.

La ayuda Mutua Femenina tiene por objeto ayudar a las

ciegas aisladas u hospitalizadas. Las provee de lana para el punto que ella se encarga de vender. Una modesta revista *Causette* contiene artículos religiosos y literarios, páginas de música y de punto, creando un lazo de unión entre todas las mujeres ciegas.

Esta Asociación cuenta con 25 filiales y grupos locales o regionales prolongan y extienden por toda Francia la acción bienhechora de la obra.

Está administrada por un Consejo compuesto por partes iguales de videntes y de ciegos elegidos por la asamblea general.

Los recursos de la Asociación Valentín Haüy se componen:

- 1.º De cotizaciones y suscripciones de sus miembros.
- 2.º De dádivas y legados cuya aceptación tendrá que ser autorizada por el gobierno.
- 3.º De las subvenciones acordadas.
- 4.º De los recursos creados a título excepcional, con autorización del gobierno (de postulaciones, loterías etc.).
- 5.º De la venta de sus bienes y valores de todo género.
- 6.º Los donativos suministra una parte de recursos que no se puede calcular en cifras, pero de una considerable importancia.

En 1890, no poseían de capital más que 3.798 francos. De año en año el presupuesto ha aumentado el capital que se elevaba a unos 100.000 francos; en el momento de la instalación en la Avenida de Breteuil, en 1906 llega al millón; y actualmente tiene un gasto de 1.500.000 francos anuales, pues las necesidades han crecido al mismo tiempo que las entradas de dinero.

Este cuadro donde hemos tan someramente trazado las actividades de la Asociación Valentín Haüy en el curso de medio siglo de existencia, atestigua que la obra concebida y proseguida por Mauricio de la Sizeranne y sus sucesores se ha empleado en realizarlo más plenamente el gran pensamiento de Valentín Haüy: rehabilitar al ciego por la instrucción y el trabajo, devolviéndole su dignidad y un lugar honroso en la sociedad.



Casa Central de la Asociación Valentín Haüy en París.



EL TESORO DE LA CEGUERA

Quedé ciega a consecuencia de una conjuntivitis a los 30 años hallándome casada con un abogado en Coventry, teniendo un hijo de cuatro años y estando en cinta de una niña que nació a los pocos meses de mi ceguera.

Pasada la primera época, de gran tristeza por la compasión que inspiraba, por la impotencia a que me veía reducida y por carecer de toda esperanza de remedio, ya que la ceguera era incurable, ayudada con cariñosísima solicitud por mi esposo y mi suegra y a fuerza de paciencia y de perseverante voluntad conseguí un gran alivio, conocer placeres que antes no conocía y saborear más intensamente algunos de los conocidos. Aprendí a leer y a escribir por el sistema Braille, me perfeccioné en el juego del ajedrez, que me distraía grandes ratos y me dediqué con asiduidad a escribir artículos para revistas destinadas al bienestar de los ciegos; artículos que dictaba a mi marido y que este reproducía taquígráficamente corrigiéndolos y ampliándolos en colaboración conmigo. Tomando parte muy activa en sociedades benéficas, encargadas de mejorar la condición de los ciegos.

Mi marido, deseoso de proporcionarme cuantos placeres pudiera yo disfrutar, adquirió una casa de campo en la que construyó un jardín a propósito para mí en el que predominaban esos hermosos árboles musicales que al agitar el viento sus ramas dejan oír *los murmullos de la selva* que el genio de Wagner supo tan admirablemente trasladar al pentágono: tales son los álamos y los abedules de móviles y armoniosas hojas. Y en el jardín aclimatamos pájaros cantores, principalmente ruiseñores que anidan en cipreses y en tuñas de espeso ramaje y que cantan en las noches poéticas de luna y canarios en grandes canarieras dentro de un espacioso invernadero, que cantan de día. Y en el jardín, dispuesto expresamente para mí, hay árboles, plantas y flores de penetrantes olores: la acacia de flores blancas y la *pawlonia* de flores moradas, ambos árboles tan olorosos; rosales de intenso perfume, heliotropos, resada, azucenas y lirios, gardenias, lilas, violetas, madreselvas, gladiolos, guisantes de olor, jacintos y narcisos, que prodigan sus aromas no solo en el jardín sino en el hall, en el despacho, en el comedor y en mi gabinete y sobre todo en mi oratorio donde siempre hay flores frescas y siempre una luz que arde día y noche.

Otro gran placer que no creí sentir y que debo a la solitud y al ingenio de mi buen esposo es el de guiar nuestro auto sin la menor vacilación, sin el menor tropiezo, lo mismo cuando lo conduzco por las calles congestionadas de Coventry a moderada velocidad que cuando lo llevo a 90 por hora corriendo por la campiña.

¿Decís que no puede ser que una ciega conduzca un automóvil? Veréis como sí puede ser.

Cuando yo tenía vista uno de mis placeres favoritos era guiar el automóvil con entera seguridad como logré guiarlo. Al quedar ciega se acabó ese placer y deseando proporcionármelo de nuevo se le ocurrió a mi esposo mandar hacer

un auto que tuviera doble juego de aparatos de mando: unos simulados, otros efectivos, ambos exactamente iguales. Yo manejo aquellos, volante, freno, acelerador, puesta en marcha... y mi marido o el chófer manejan los efectivos, los que obedecen. Cuando salimos, mi marido me va explicando por donde vamos y me dice como hay que guiar: «a derecha», «a izquierda», «de frente», «precaución», «frena», «a toda velocidad», y yo cumplo sus órdenes y hago los movimientos adecuados y como el auto obedece, no a mí, sino a mi marido, yo me hago la ilusión de que soy yo quien guía y gozo grandemente con mi engaño.

Pero los dos grandes placeres, los dos grandes tesoros que la ceguera me ha proporcionado y que debe proporcionar a todo el mundo de los ciegos son la intensificación de la vida interior, de la vida reflexiva y razonable que eleva el espíritu, que educa y purifica nuestros sentimientos y nuestro corazón, que nos hace mejores, y la música y el canto, que embelesan y emborrachan los sentidos y que hacen ascender al alma a regiones de idealidad y de ensueño.

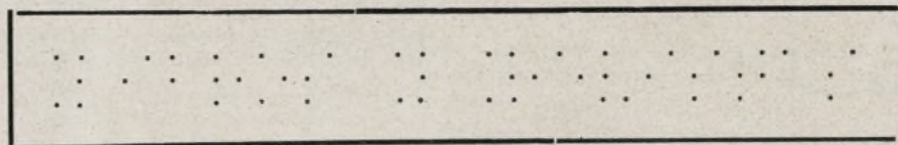
La ceguera, concentrándome en mi misma, me ha hecho meditar mucho en los grandes y graves problemas de la vida; en mi origen y en mi destino; en mi misión durante mi tránsito por la tierra, valle de tinieblas que la Fe disipa y de penas que la religión cristiana aminora y consuela; en la eternidad de la vida futura, en mi dependencia con relación a mi Creador y en mis deberes con relación a mis hermanos los hombres, todos y todos peregrinos de un mundo pasajero. La ceguera me ha hecho profundamente religiosa; rezo con más fervor, con más sinceridad, que antes de ser ciega, rezo como imperiosa necesidad de mi espíritu, y rezo, no solo para pedir al Omnipotente mercedes para mí y los míos y perdón a mis culpas y paz a mi alma y esperanza de eterna felicidad, sino también para agradecer tantos favores, tanta alegría, tanto amor, como debo a Dios desde que soy ciega. En la iglesia, donde paso largas y deliciosas horas en servicio divino, mis oraciones y mis cánticos son cada vez más alegres y más fervorosos que cuando veía. En la soledad de mi oratorio mis plegarias son más frecuentes y creo que subirán a las alturas mezcladas con el perfume de las flores de mi altar e iluminadas por el resplandor de la luz que constantemente arde ante la santa imagen de Jesús Crucificado.

El otro gran placer, verdadero tesoro de mi ceguera, es la música. Un hermoso piano Steinway de media cola regalado por mi esposo el primer día de mi cumpleaños desde que soy ciega; un gran profesor que me hace conocer y me explica las bellezas de los compositores clásicos, Beethoven, Mozart, Schubert, Chopin... y que me lee las interesantes biografías de ellos; una amiga que me hace oír música ligera, cantos regionales y melodías populares italianas; la música y los cantos religiosos de los servicios divinos en el templo; conciertos y recitales íntimos que de vez en cuando doy en mi casa y a los que invito principalmente a ciegos pobres, me proporcionan ratos de intensa felicidad y de gran satisfacción interior al gozar yo y al hacer gozar a otros con el arte divino y espiritual por excelencia.

Y ahora decidme ¿tiene o no tiene tesoros la ceguera?

¡Bendita una y mil veces seas, ceguera que has traído tesoros a mi alma, antes tan frívola y tan ignorante, que has transformado en luz las tenebreces de mi espíritu, que has proporcionado alegrías a mi oído y dulzuras inefables a mi corazón! ¡Bendita seas, que me has hecho más razonable, más religiosa, más buena, más feliz, acercándome a Dios, fuente eterna de Belleza y de Amor!

MAGDALENA CLARENCE



Geografía para ciegos por Clara Le Pratt.

La Perkins Institution and Massachusetts School for the Blind, ha publicado al precio de 25 centavos, un interesante folleto, que lleva por título «Practical Geography for the Blind», (Geografía Práctica para Ciegos). El título de la obra explica bien su contenido, profusamente ilustrado y con excelentes fotograbados. Empieza la autora por hacer constar las dificultades que se ofrecen para enseñar la Geografía a los ciegos y hace una breve historia de las tentativas que se han hecho para vencer dichas dificultades, desde el tiempo del Dr. Cridley Howe, hasta el presente.

Para hacer una Geografía práctica, para nuestros hermanos los ciegos, escribe, debemos procurar que los dedos les digan a ellos lo que los ojos a nosotros los que vemos, aunque aquellos no puedan tener el mismo concepto que nosotros tenemos de las grandes extensiones, de la magnitud de las montañas, de la gloria y de los encantos de los bosques en Otoño. Con modelos especiales, con mapas, con reproducciones en relieve, todo ello acompañado de explicaciones adecuadas, podemos sugerir las ideas que les causen impresiones satisfactorias.

En la obra se habla del Dr. Gridley Howe, que inventó un mapa, que con la adición de las claves imprescindibles para la inteligencia, contenía una cierta información de los lugares mencionados. Habla también con elogio de un gran globo construido hace más de cien años por Mr. Stephen Ruggles, dando detalles de esta obra difícil sin precedentes, pero hace constar que ese globo, según se ha visto, no es práctico para ciegos. La historia de nuestra labor para ciegos en Inglaterra, dice, es similar. Muchos recordarán los antiguos mapas Boyle, que forman juntas montañas y vías férreas, siendo muy difícil distinguir unas de otras. Los actuales mapas Boyle, marcan un gran mejoramiento. Muchos mapas plásticos han sido descartados en favor del globo de 12 pulgadas en Inglaterra.

Mucho espacio dedica la obra que comentamos a describir el modo de enseñar a los ciegos a hacer mapas plásticos.

Miss Pratt, hace referencia a los libros de texto que existen en la biblioteca de la Perkins, diciéndonos que han sido cuidadosamente seleccionados para la información descriptiva que contienen y que la ilustración verbal para el ciego, es similar a la ilustración gráfica para el que ve. El libro de texto ideal para la enseñanza de la geografía a los ciegos, sigue diciendo, sería uno que hiciera referencia a los que usan los niños ciegos, que diera la necesaria información geográfica y que además incluyera excelentes pasajes descriptivos, elegidos entre los mejores autores.

Termina diciendo; para las primeras impresiones, rela-

tiva posición y de tamaño general, el mapa pequeño. Para información adicional como nombre de los mares, de los países, de las grandes ciudades, el mapa grande es de gran utilidad.

Describe algunos juegos geográficos, que pueden ser jugados con cartas especiales.

Hemos de hacer constar que el libro de Miss Pratt, merece ser leído, aunque uno no esté conforme con todo lo que en él se expone.

El Vigía sin Luz de Julio Enrique Avila.

Hace unos diez años empecé la lectura de este admirable libro, en el hall de un hotel de Centro-América. Me lo acababa de entregar su autor personalmente. Julio Enrique Avila, es un hombre joven y fuerte, literato, doctor en derecho y comerciante. Hombre sociable y de exquisita sensibilidad, que escribió este libro después de otros que le acreditaron ya de gran escritor en su país.

Lo empecé a leer inmediatamente de dármele, porque estaba muy bien editado y su título me atrajo, y de un tirón lo leí todo, sin cenar y hasta bien avanzada la noche. Es el libro mejor escrito sobre ciegos. En un castellano irreprochable, su autor nos pinta de una manera magistral, el alma de Raúl, su vida y la tragedia espiritual de un corazón que falto de ojos, tropieza con el barro de que están hechos los caminos y los hombres.

Es una obra de imaginación tan tierna y tan humana que parece verdad y nos oprime el corazón.

Más tarde, tuve la oportunidad de conocer a Raúl, al muchacho ciego que le inspiró esta bella obra, a Julio Enrique Avila.

¡Qué maravilla la del arte, cuando comprende la vida y sabe imaginar los múltiples caminos que pueden conducir a un alma desde la cuna al sepulcro!

¡Qué bello el arte, cuando sabe emocionarnos, con el humo de una inspiración!

El Vigía sin Luz, es la obra literaria escrita sobre la ceguera, más profunda, sin proponerselo seguramente su autor, pero acabada y perfecta.

Por creerlo así la hemos reproducido en nuestra revista y con unos pliegos que nos quedaron, hemos encuadernado unos cuantos ejemplares, que recomendamos con todo interés, lean los padres, los hermanos, las mujeres y los amigos de los ciegos. Para que vean con su lectura, como se desgarran y marchitan, tantos corazones cuando les faltan los ojos.

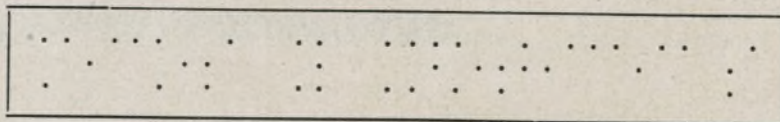
Puede adquirirse en las principales librerías y en la administración de esta revista al precio de 4 pesetas.



Julia Casado Cáceres, que a pesar de ser ciega ha cumplido recientemente su Servicio Social, entregando muchas prendas de lana, admirablemente confeccionadas, para los niños de Auxilio Social. En otras ocasiones ha prestado valiosos servicios a los soldados del frente lavándoles y cosiéndoles la ropa. Y una vez puso botones a 200 camisas azules.

El viernes 28 del pasado mes de julio contrajo matrimonio en Gámiz (Vizcaya) el Caballero Ciego de Guerra don Alfonso Llaguno González procedente del Arma de Infantería de Marina, con la Srta. Natividad Azpeitia Bilbao de aquella localidad. Esta boda ha sido una fiesta para el pueblo de Gámiz que con sus autoridades rindieron un tributo de admiración al heroico mutilado y a su simpática y abnegada compañera, que Dios sabrá llenar de eterna felicidad.





Éxito de un escultor ciego en el Japón.

En una exposición de escultura recién inaugurada en Tokio, despierta mucho interés entre los numerosos visitantes los trabajos hechos por el escultor ciego Yoshio Wadagachi que expone estatuillas y esculturas que revelan un fino sentido del arte y una rara pericia que es mucho más admirada dada la tara del autor. Una de las estatuillas más apreciadas, titulada «Amistad» será enviada a Italia como correspondencia al regalo hecho a los ciegos de guerra japoneses por el también ciego de guerra Felipe Bausola de un grupo en bronce del que es autor y que representa a un ciego de guerra acariciando a su hijo.

Cuatro granjeros ciegos en Canadá.

Noticias fidedignas, nos dan a conocer que en Canadá, cuatro ciegos, dos hermanos y dos hermanas, de 50 a 60 años, trabajan y explotan una finca de cien acres de extensión, en las cercanías de Strathoy, (Ont.) hace cerca de 40 años. Hasta hace muy poco tiempo, la finca era trabajada en su total extensión, produciendo toda clase de hortalizas, cereales y frutales. Aunque al presente solo explota una parte para esta clase de sembrados, utilizando el resto del terreno para pastos.

Las hermanas, además de ayudar a los hombres en los trabajos del campo más sencillos, cuidan la casa y hacen todos los del hogar.

Reformas en la Casa de los Ciegos de Guerra en Francia.

Esta Institución fundada en 1918, no es una más, es la casa de todos los ex-combatientes ciegos de la gran guerra, en donde encuentran distracción y calor de amistad y de hogar; y en la que en estos días se están haciendo grandes reformas y mejoras en sus locales y dependencias.

Regatas en el Colegio de Ciegos de Wonchester.

Desde hace mucho tiempo, en el mes de Julio de todos los años, se celebran estas famosas regatas del Colegio de Ciegos de Wonchester (Inglaterra) a las que asisten un gran número de personas, por el interés que despiertan sus remeros. Todos son ciegos, y con maestría dirigen sus botes, siendo de gran emoción, la arribada a la meta de los vencedores.

Graduación de una jo- ven ciega en Inglaterra.

Phyllis Lawson, joven ciega inglesa, que en la Universidad de Melbourne, acaba de obtener su diploma de Artes y Letras.

Cuando tenía solo ocho años, perdió la vista y fué enviada a la escuela de ciegos para aprender el Braille, después se adiestró en varias materias hasta llegar a hacer su ingreso en la Universidad de Melbourne, donde acaba de ser graduada, llenando todos los requisitos, al igual que sus compañeras con vista.

Últimos datos Es- tadísticos sobre ciegos ingleses.

Es curiosa y es interesante la estadística de ciegos y su clasificación por edades y por colocaciones en Inglaterra y Gales. En marzo de 1937 existían en dichas dos regiones 69.378 ciegos agrupados por edades en esta forma:

Hasta un año de edad, 12 solamente, cifra insignificante y halagadora. De 1 a 5 años, 184. De 5 a 16, 1.728. De 16 a 21, 1.425. De 21 a 40, 8.109. De 40 a 50, 7.263. De 50 a 65, 18.396. De 65 a 70, 8.746. De 70 en adelante, 23.352. Edad desconocida, 163.

De esos 69.378 ciegos la inmensa mayoría, un 84 % estaban calificados como incapacitados para ser empleados y del resto, 8.637, capaces de empleo, 3.624 estaban empleados en los talleres especializados para ciegos y 1.814 en obras domésticas. Los demás, 3.199, se hallaban empleados en varias ocupaciones no intervenidas por las instituciones para ciegos. El número de ciegos aptos para ser empleados y que se hallaban sin colocación era de 309.

Una ciega apaga un incendio en Inglaterra.

Mis Phoebe Matthews viejecita ciega que vive en Maidstone (Inglaterra), por si sola ha conseguido apagar un incendio. Hallábase sentada en la sala de su casa cuando notó por el olfato que algo se quemaba. Recorriendo la habitación se enteró de que un tapete estaba ardiendo; lo agarró, lo tiró al suelo y tomando un cubo de agua lo vertió sobre el tapete y sobre el piso de madera que empezaba a arder y con otros varios cubos logró apagar el incendio no sin recibir varias graves quemaduras en manos y brazos. Admirable ejemplo de serenidad, de valor y de fortaleza.

Aviso importante.

Rogamos a todos los ciegos que nos escriben en puntos, procuren hacerlo en papel bastante grueso, pues recibimos cartas que son completamente ilegibles, debido a lo delgado del papel y a que no se libran sus dobleces.

* Toda la correspondencia debe ser dirigida a la Revista «Los Ciegos» Plaza Indauchu, 1, Bilbao, en donde se encuentran instaladas todas nuestras oficinas:

Dirección-Redacción-Administración-Servicios Auxiliares e Imprenta.

Todos los fotograbados de esta revista se venden
en la administración al 50 % de su valor.

IMPRENTA Y ENCUADERNACION

Plaza Indauchu, 1 — BILBAO — Teléfono 10983

Todos los fotograbados de esta revista están hechos
por Centro Gráfico «Iris» Henao 9. - Bilbao

Gabilondo y C.^{IA}



Apartado 2 - Teléfono 50

ELGOIBAR

Pistola Reglamentaria

“LLAMA”

BARANDIARAN Y C.^{IA}

S. EN C.

BILBAO

oooOooo

Almacenes de Drogas

Productos Químicos y Farmacéuticos

Especialidades - Perfumería

oooOooo

Exportación de Raíces

Plantas y flores medicinales

Fábrica de Cepillería

oooOooo

Zamácola 5 — **BILBAO**

Apartado 14 Teléfono 14690

FABRICA DE METALES

DE LEJONA (VIZCAYA)

Cobre - Latón - Alpaca

- Aluminio — Earlumin —

Earlite (Aleaciones ligeras)

En Chapas - Bandas - Rollos - Tubos

==== Barras - Perfiles, etc. ====

— Barriles para Cerveza —

— y Bidones para leche —

De «ANTICORODAL»

(Aleación fuerte de aluminio)

LA MEJOR BATERIA DE COCINA

LA DE LAS MARCAS

“ETERNAL” Y “LEJONAL”

CONSULTAS Y PEDIDOS AL FABRICANTE

EDUARDO K. L. EARLE

Apartado 60

BILBAO

*yo soy Maria Artiach
y mis hermanitas...*



CRACKERS y DIGESTA

... la galleta hojal-
drada sin azúcar

... la galleta integral
dulce y mantecosa

Estos son las nuevas galletas Nacionales que dan idea del grado de perfección a que ha llegado la industria Española al competir y aventajar en calidad, presentación y precio, con las más afamadas galletas del Extranjero. Demostrando así la alta calidad y variedad de primeras materias que produce la España Nacional lo cual permite la fabricación de artículos tan exquisitos.



GALLETAS ARTIACH BILBAO



GRAN FÁBRICA
DE CERVEZAS

"EL LEON"

Juan y Teodoro Kutz

Teléfono núm. 10112 — SAN SEBASTIAN

TALLER DE CARPINTERÍA
INCHAUSTI HERMANOS

Gregorio Balparda, 18 - Pabellón
BILBAO

R.

A.

G.

FABRICA DE HIELO
DE
DOMINGO GOITIA

MUELLE MERCED

TELEFONO 12535

BILBAO

Juan José Alvarez

Joyero de Confianza

JOYAS DE OCASION
MANTONES DE MANILA
COMPRA - VENTA

Garibay, 4 - SAN SEBASTIAN

CHAPAS FINAS

"La Aeronáutica"

Ribera, 6

Teléfono 18155

BILBAO

MAFOR

OBJETOS DE ARTE
VAJILLAS - CRISTAL
ARTÍCULOS DE PIEL

San Francisco, 11 = Teléfono 1753

SANTANDER

Casa Nicolasa

Restaurant

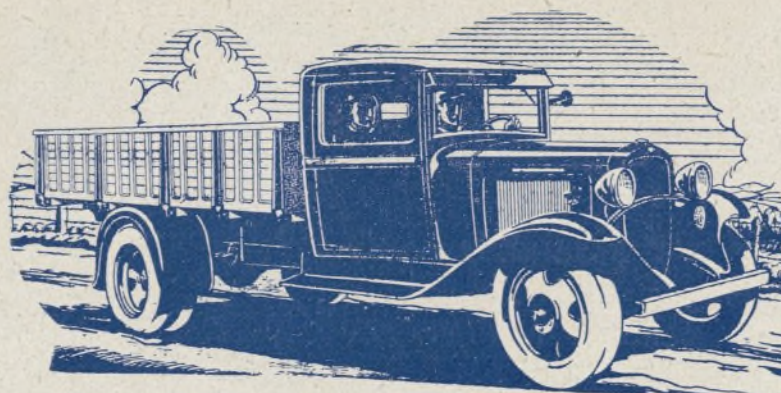


Teléfono 11476
Aldamar, 4

SAN SEBASTIAN



Teléfono 164



TALLERES DE RECTIFICACION

DE CILINDROS Y CIGÜEÑALES,
CAMISAJE DE TODA CLASE DE
BLOQUES : ENTREGA RAPIDA

JUAN ORMAZABAL

Carmelo Gil, 2

• BILBAO •

Teléfono 13413



— NAIPES —

Para toda clase de juegos

Nacionales y Extranjeros

— SELLOS —

Sobre papel engomado

1.^a calidad, para Ayuntamientos,
Corporaciones y Sociedades.

FABRICANTES:
HIJOS DE H. FOURNIER
VITORIA

Compañía Española de Pinturas "INTERNATIONAL"

Fábrica en LUCHANA - ERANDIO - BILBAO

MARCA REGISTRADA

UNICOS AGENTES
Y FABRICANTES
EN ESPAÑA



DE LAS PINTURAS
PATENTADAS
HOLZAPFEL

LAS MEJORES DEL MUNDO HOLZAPFEL LAS DE MAYOR CONSUMO DEL MUNDO
PATENTE INTERNATIONAL para fondos de buques de hierro y acero.
COPPER PAINT para fondos de buques de madera.
COPPER PAINT EXTRA STRONG. La mayor garantía antincrustante para el armador de buques de madera.
LAGOLINE. Pintura al barniz. La más resistente a la acción del aire y del sol.
DAMBOLINE. Supera al minio. Cubre 4-5 veces más. Seca más pronto.
PINTOFF. Quitapinturas de acción rapidísima. Exento de ácidos.
Barnices aislantes eléctricos «INTERVOLT»: Para armaduras e inducidos, para cajas; para transformadores; para forrar y encasquillar; para cables, arrollamiento y bobinas; para núcleos y láminas, carretes, piezas de hierro.
Barnices dieléctricos.
Composiciones adhesivas «INTERVOLT». Composiciones para forrar y encasquillar, para cerrar condensadores, pilas, etc. Para tanques y cajas, etc., etc.
ESMALTES de todas clases. Barnices y esmaltes nitrocelulósicos, sintéticos, de secado a estufa, etc., etc.
Secantes líquidos. Argentola (pintura a base de aluminio, lista al uso).

TODAS PATENTADAS «HOLZAPFEL». EXIJAN ESTA MARCA Y NO ADMITAN OTRA

Nuestras patentes son las de más duración, las mejores y, dados sus magníficos resultados, las más baratas
DEPOSITOS EN TODOS LOS PUERTOS DEL MUNDO Y ABASTECEDORES DE LAS PRINCIPALES COMPAÑIAS NAVIERAS, ETC., ETC.

Ibáñez de Bilbao, 8, 1.º-BILBAO

MUGARZA UGARTE Y COMPAÑÍA

CONSTRUCTORES



TELÉFONO 256

OÑATE (Guipúzcoa)

Plaza Zabálburu
Teléfono 14065



Cementos Rezola S. A.



Cemento Portland
Supercemento
Cemento Marítimo



Telegramas: REZOLA
Apartado 29
Teléfonos 13807 y 10021

RESERVADO



PHILIPS IBERICA

— S. A. E. —



SAN SEBASTIAN

INDUSTRIAS

ASAM

Arrúe y San Martín S.^{da} L.^{da}



Lanas y virutas de acero - Esponjas metálicas
Tijeras fundidas y forjadas - Ferrería en general - Maquinillas de afeitar - Cierres a cremallera

MONDRAGON (Guipúzcoa)

Fabricación de



Pinturas y Barnices

MACHIMBARRENA Y MOYÚA S.A.

TELÉFONO 16603

BILBAO

APARTADO 291



Anchoas

Teléfonos 12 y 23

VIADERO

SANTOÑA (Santander)

PASTILLAS DE CAFÉ Y LECHE

Vda de CELESTINO SOLANO

TELÉFONO. 1324

LOGROÑO

PROPIETARIO: FERNANDO CABAÑAS LOPEZ CASTRO

TRANSPORTES ENCARGOS
HELGUERA

Servicio regular a Barcelona - Irún
Asturias y por San Sebastián - Bilbao
Santander-Torrelavega-Oviedo-Gijón
Avilés

Fábrica de Chocolates

N. MAIZTEGUI

Teléfono 96

O Ñ A T E

(Guipúzcoa)

SERVICIO A DOMICILIO

MERCANCIA ASEGURADA

Casa Central: Ledesma, 1

Teléfono 13953.—BILBAO

Agencia en Barcelona

Salmerón, 34 - Teléfono 7359

La Encartada S.A.



Dirección telegráfica:
ENCARTADA - BILBAO

Oficinas
GENERAL CONCHA, 12
TELEFONO 13367

BILBAO

**F
A
B
R
I
C
A

D
E

B
O
I
N
A
S**

"Antiguo Mallavia" Chacolí Restaurant
D E

Juan Cruz Uriaquereca y Goenaga

General Salazar, 2

BILBAO

"AL TODO DE OCASION"

ALEJANDRO MARTINEZ

COMPRA-VENTA DE ALHAJAS

Plaza de Guipúzcoa, 11

SAN SEBASTIAN

CASA ZORROZA **INSTALACIONES ELECTRICAS**

Hurtado de Amézaga, 50

BILBAO

Teléfono 16523

ALGODONERA DE S. ANTONIO

S O C I E D A D

A N O N I M A

Hilados

Tejidos

Blanqueo



MARCA REGISTRADA

Tintorería

— y —

Estampación

Dirección Telegráfica y Telefónica

Algodonera - Vergara



Teléfono núm. 14-62

VERGARA (Guipúzcoa)

COMPañÍA EUSKALDUNA DE CONSTRUCCION Y REPARACION DE BUQUES

Construcción de toda clase de buques, embarcaciones y demás elementos flotantes • Grandes diques secos para reparaciones, reconocimientos, limpieza y pintura de fondos • Construcción de trenes voladores, autovías, locomotoras, coches, wagones, y demás material móvil y fijo para ferrocarriles • Maquinaria para obras públicas, minas, fábricas y edificaciones • Grúas de todas clases. Puentes metálicos para carreteras y ferrocarriles • Turbinas y compuertas para saltos de agua • Tubería de chapa, hierro fundido y acero moldeado • Construcciones y reparaciones mecánicas y metálicas en general • Fundición de hierro, bronce, aceros moldeados y aceros especiales • Proyectos, estudios y presupuestos a solicitud.

DIRECCION POSTAL:

APARTADO 13 - BILBAO

Domicilio: P. DE BÉLGICA, 2

BILBAO

TELÉFONO 11290

DIRECCION TELEGRÁFICA:

EUSKALDUNA - BILBAO



Nombre y marca registrados

Sociedad Anónima ECHEVARRIA

Fábricas RECALDE en Bilbao y SANTA AGUEDA en Baracaldo

ACEROS FINOS al cromo, níquel, tungsteno, vanadio, rápidos y extrarrápidos, inoxidables, fundidos, etc. Aceros para minas, caldas, ballestas para muelles y toda clase de herramientas.—Laminación en frío de flejes y planchas "Bendis".—Fermachine y alambres especiales, con tratamiento termico, para la fabricación de muelles espirales.—Varillas para electrodos de soldadura autógena y eléctrica.—Piezas forjadas de acero para aviación, automóviles y toda clase de usos.—Clavos para herrar y herraduras marca «CABALLO».—Alambres de todas clases.—Puntas de Paris marca «TORO».—Remaches.—Tachuelas y Becquets para calzado y Celosías para tapi-ceros.—Lingotes de hierro.—Tochos.—Palanquilla.—Perfiles comerciales.—Fermachine.—Cok.—Alquitrán Benzoles.—Sulfato de amoníaco.—Naftalina.—Brea

Oficinas: Navarra 1 - Teléfono 11306 - Apartado de Correos 46 - BILBAO

Dirección telegráfica: ECHEVARRIA



COMPANÍA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS

TOKI - ALAI S.A. APARTADO. 67

SAN SEBASTIAN

OXIDO DE ZINC

El producto nacional para la fabricación de pinturas, esmaltes, gomas, artículos farmacéuticos y demás industrias.

SOCIEDAD BILBAINA DE MINERALES Y METALES S.A.
BILBAO BUENOS AIRES 4.

El Teléfono Lazarillo del Ciego

Hay muchos hombres privados de la vista. Su lazarillo ideal es el teléfono. Con él, y sin moverse de su casa, podrán traer hasta su puerta todo lo que necesiten. La ciudad entera estará al alcance de su voz y de sus deseos: parientes, amigos, asistencias, abastecimientos y servicios de cualquier clase.

Poned un teléfono al lado del ciego y le habréis facilitado el servidor más leal, activo e incansable que puede darse.

Compañía Telefónica Nacional de España



ASUN

Y... si vas
a Bilbao no dejes de comprar
Bombones y Caramelos de
Asun.

ARENAL, 1
BILBAO



ALMACENES DE TEJIDOS

"LA INNOVACION"

Estos Almacenes, famosos en el Norte de España por su ejecutoria comercial, anuncian actualmente a su clientela de dentro y fuera de Bilbao el recibo constante de grandes **SURTIDOS DE TEJIDOS** a precios, siempre ventajosos.

CASA CENTRAL:

Sombrerería, 7
BILBAO



SUCURSAL:

Avda. del Ejército, 43
ALGORTA

LA GIRALDA

"COLMADO"

La Casa mejor surtida de Bilbao en COMESTIBLES FINOS, CHARCUTERIA, LICORES, BOMBONERIA, etcétera, y que vende a precios más económicos.

Sombrerería, núm. 3 = BILBAO

BANCO CENTRAL

Alcalá, 51 (Esquina a Barquillo)

MADRID

EDIFICIO DE SU PROPIEDAD

Capital autorizado 200.000.000 de pesetas
» desembolsado 60.000.000 de »
Fondos de reserva. 23.269.668 de »

157 Sucursales en España

Realiza todas las operaciones bancarias propias de los Establecimientos de primer orden

CAJA DE AHORROS

Muchas para el ahorro a domicilio

Corresponsal exclusivo en España del

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Filial Banco de Badalona

Banco Asociado: Banco Hispano Colonial

Banco de San Sebastián

FEDERADO CON EL

Banco Hispano-Americano

Capital social Ptas. 20.000.000

» desembolsado 10.000.000

Reservas 5.000.000

Sucursales y Agencias:

Alegria, Ataún, Azcoitia, Azpeitia, Beasain, Cestona, Eibar, Elizondo, Funterrabia, Irún, Mondragón, Oñate, Orío, Pasajes, Renteria, Segura, Tolosa, Usurbil, Vergara, Villabona, Villafranca, Zarauz, Zumárraga, Zumaya.

Antigua Droguería de SOMONTE

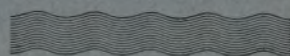
Lobato y Elejalde Hermanos

DROGAS - PRODUCTOS QUÍMICOS Y FARMACEUTICOS
- PERFUMERIA -

Bidebarrieta, 12

BILBAO

Telfs. 11139 y 15305



NEMO

VAL
-39

Laboratorios

ENEIDA

San Sebastián



blanquea
los dientes
y purifica
el
aliento